

Guest Ticket Contract incorporating the Guest Conduct Policy
and Refusal to Transport Policy
乘客票據合同（包括乘客行為守則和拒絕承運政策）

IMPORTANT NOTICE TO PASSENGERS
致乘客的重要通知

YOUR GUEST TICKET CONTRACT CONTAINS IMPORTANT LIMITATIONS ON THE RIGHTS OF PASSENGERS. IT IS IMPORTANT THAT YOU CAREFULLY READ ALL TERMS OF THIS CONTRACT, PAYING PARTICULAR ATTENTION TO SECTION 3, SECTION 6 AND SECTIONS 9 THROUGH 11, WHICH LIMIT OUR LIABILITY AND YOUR RIGHT TO SUE, AND RETAIN IT FOR FUTURE REFERENCE.

您的乘客票據合同包含了對乘客權利的重要限制。您需仔細閱讀本合同的所有條款，並應當特別注意第3條、第6條以及第9條至第11條之規定（該等條款對我方責任和您的訴訟權利作出限制），並保留此合同供以後參考。

THIS CONTRACT REQUIRES THE USE OF ARBITRATION FOR CERTAIN DISPUTES AND WAIVES ANY RIGHT TO TRIAL BY COURT TO RESOLVE THOSE DISPUTES. PLEASE READ SECTION 10 BELOW.

本合同要求通過仲裁方式解決特定糾紛，並要求放棄通過法院訴訟審理上述糾紛的任何權利。請參見以下第10條之規定。

1. INTRODUCTION 介紹

This Guest Ticket Contract (the "Ticket Contract") describes the terms and conditions that will apply to the relationship between the Passenger (as defined in Section 2.g below) and the Carrier (as defined in Section 2.b below) of the Vessel with respect to the Cruise or CruiseTour covered by this Agreement. Except as otherwise expressly provided herein, this Agreement supersedes any other written or oral representations or agreements between Carrier and Passenger relating to the subject matter of this Agreement or the Cruise or the CruiseTour, but excluding the terms of the Cruise Lines International Association ("CLIA") Passenger Bill of Rights that the Vessel's Operator has adopted as a requirement of being a member of CLIA (the "CLIA Passenger Bill of Rights").

就本協議項下的遊輪巡遊和遊輪觀光，本乘客票據合同（下稱“票據合同”）規定了適用於遊輪乘客（定義見下述第 2.g 條）和承運人（定義見下述第 2.b 條）之間關係的條款和條件。除非本合同另有其他明確規定，本協議將取代承運人和乘客就本協議事項或遊輪巡遊或遊輪觀光所作出或達成的任何其他書面或口頭聲明或協議，但遊輪的運營方為符合國際郵輪協會（下稱“郵輪協會”）的會員要求而採用的國際郵輪協會乘客權利法案（下稱“郵輪協會乘客權利法案”）的條款除外。

Purchase or use of this Ticket Contract, whether or not signed by the Passenger, shall constitute the agreement by Passenger, on behalf of himself and all other persons traveling under this

Ticket Contract (including any accompanying minors or other persons for whom the Ticket Contract was purchased), to be bound by the terms and conditions of this Ticket Contract. This Ticket Contract cannot be modified except in a writing signed by a corporate officer of Carrier. In addition, Passenger acknowledges the availability of and Passenger agrees to abide by the terms and conditions, including but not limited to certain payment terms such as minimum deposit requirements and payment due dates, which appear in the applicable Carrier brochure or online at <https://www.royalcaribbean.com/hkg/zh?wuc=HKG> or, where applicable, as advised by your travel agent. In the event of any conflict between Carrier's brochure or website materials and this Ticket Contract, the terms of this Ticket Contract shall prevail. Passenger can always access the most updated Guest Ticket Contract (incorporating the Guest Conduct Policy and the Refusal to Transport Policy) on the website of <https://www.royalcaribbean.com/hkg/zh?wuc=HKG>.

無論乘客是否簽署了本票據合同，只要其購買或使用本票據合同，乘客均會被視為已代表自己、及其他所有在本票據合同項下的遊客（包括但不限於任何隨行的未成年人及其他本合同項下的同行客人）同意受本票據合同條款和條件之約束。除非經承運人高級職員的書面簽署，否則不得對本票據合同進行任何修改。除此之外，乘客承認其可從承運人產品手冊、網址 <https://www.royalcaribbean.com/hkg/zh?wuc=HKG> 或旅行社獲取相關的條件和條款，包括但不限於某些付款條款如最低訂金要求及到期付款日條款，並同意遵守該等條款和條件。若上述手冊或網頁資料與本票據合同的規定出現了任何衝突，則以本票據合同之規定為準。乘客可隨時通過網址 <https://www.royalcaribbean.com/hkg/zh?wuc=HKG> 索取最新版本的乘客票據合同（包括乘客行為守則和拒絕承運政策）。

2. DEFINITIONS 定義

a. "Agreement" or "Contract" means the terms and conditions set forth in this Ticket Contract together with the Cruise or CruiseTour Fare due for Your Cruise or CruiseTour. Together, the items described in the preceding sentence shall constitute an agreement between Passenger and Carrier for the Cruise or CruiseTour.

“協議”或“合同”指本票據合同規定的條款和條件，以及您因本遊輪巡遊/遊輪觀光而需支付的遊輪巡遊/遊輪觀光費用。上述所列的事項將共同構成乘客和承運人就遊輪巡遊/遊輪觀光而達成的全部協定。

b. "Carrier" shall include: (i) the Vessel, or any substituted ship; (ii) the Vessel's Carrier as more particularly detailed at Section 20; and (iii) with respect to the Land Tour portion of any CruiseTour, the operator of that Land Tour ("LTO") together with the owners, managers, charterers, affiliates, successors and assigns of the entities identified in subsections (i), (ii) and (iii) of this sentence. Carrier also shall include the officers, directors, employees, Representatives, crew or pilots of the entities identified in the preceding sentence. The exclusions or limitations of liability of Carrier set forth in the provisions of this Ticket Contract, as well as all rights, defenses or immunities set forth herein, shall also apply to and be for the benefit of Representatives, independent contractors, concessionaires and suppliers of Carrier, as well as owners and Carriers of all shoreside properties at which the Vessel or the Transport may call, as well as owners, designers, installers, suppliers and manufacturers of the Vessel or Transport, or any component parts of either, together with the employees and servants of each

of the foregoing, and/or any launches, craft or facilities of any kind belonging to or provided by any of the parties identified in this paragraph.

“承運人”包括：(i)遊輪或任何替代船舶；(ii)第 20 條所詳述的遊輪承運人；以及(iii)就任何遊輪觀光的陸地遊部分而言，陸地游的運營方（“陸地游運營方”），以及本款上述第(i), (ii) 和 (iii)項中所列實體的所有人、管理人、承租人、關聯公司、繼承人和受讓方。承運人還包括上述各項中所列實體的管理人員、董事、員工、代理人、船員或領航員。本票據合同中所列的承運人責任限制或排除條款，以及本協議中規定的所有權利、抗辯或豁免，均適用於並保護承運人的代理人、獨立合同方、特許經營商和供應商，遊輪或其他交通工具停靠訪問的所有岸邊物業的所有人和承運人，以及遊輪或交通工具（或其任何部件）的所有人、設計人、安裝人、供應商和生產商，以及上述所有實體的員工和服務人員，以及本款中所確定任何當事人所擁有或提供的任何種類汽艇、艇或設施。

c. “Cruise” means the specific cruise covered by this document, as the same may be modified and shall include those periods during which the Guest is embarking or disembarking the Vessel and those periods when the Guest is on land while the Vessel is in port.

“遊輪巡遊”指本文件涵蓋的特定巡遊，其可能被變更，且應包含遊客在登船或離船的時間段以及遊輪靠港後遊客在岸上的時間段。

d. “Cruise or CruiseTour Fare” includes the amount due for the Cruise or Cruise Tour, whether such amounts are owing and/or have been paid by the Passenger, but does not include amounts due for other products or services such as air transportation, photographs, gratuities, telephone calls, or medical services which can be purchased separately, nor does it include government or quasi-governmental taxes and fees, whether assessed on a per Passenger, per vessel, per berth or per ton basis, nor any fuel surcharges, security surcharges or similar assessments made by airlines, trains, buses, hotels or other third parties which are subject to change and are due and payable by Passenger upon request. For CruiseTours that include air travel, airfare is included in the CruiseTour Fare.

“遊輪巡遊/遊輪觀光費用”指為本遊輪巡遊或遊輪觀光應支付的費用，無論該費用是否已由乘客進行支付，但其不包括如航空運輸、照片、服務費、電話、或醫療服務等其他可另行購買的產品或服務的費用，不包括任何政府機關或准政府機關就乘客、遊輪、泊位或遊輪噸位所徵收的任費，不包括任何航空公司、鐵路公司、客車公司、酒店或其他任何第三方所徵收的任何燃油附加費、安保附加費或其他任何類似費用（且上述公司或第三方有權對上述費用的數額進行調整，且在其要求支付時，乘客應將上述費用及時支付給上述公司或第三方）。對於包含航空旅行項目的遊輪觀光活動而言，其航空費用均已包含在遊輪觀光費用之中。

Carrier reserves the right to impose a supplemental charge relating to unanticipated occurrences including, but not limited to, increases in the price of fuel. Any such supplement charges may apply, at Carrier's sole discretion, to both existing and new bookings (regardless of whether such bookings have been paid in full). Such supplements are not included in the Cruise or CruiseTour Fare.

承運人保留在發生不可預期情形（包括但不限於燃料費用的增加）時，收取附加費用的權利。承運人可自行決定對已有的和新建的預訂收取任何該等附加費用（無論乘客此前是否已全額支付了預訂的費用）。上述附加費用不包括在遊輪巡遊/遊輪觀光費用之中。

e. “CruiseTour” shall mean the combined vacation package officially published and offered by Carrier, which includes the applicable cruise and associated Land Tour.

“遊輪觀光”指由承運人正式公佈並提供的綜合度假產品，包括相關的遊輪巡遊和陸地遊項目。

f. "Carrier" of the Vessel means the entity identified in Section 20 below.

遊輪的“承運人”指下述第20條中所列的相關實體。

g. "Passenger" or "Guest" or "You" means all persons traveling under this Ticket Contract and persons in their care, together with their respective heirs and representatives. "Passenger" shall include the plural and the use of the masculine shall include the feminine.

"乘客"、“遊客”或“您”指在本票據合同項下出遊的所有人員及受其監護的其他人，以及上述人員的各自繼承人和代理人。“乘客”的單數形式將含有複數意思，任何表示男性乘客的用詞同樣包含女性乘客。

h. "Land Tour" shall mean the land tour component of a CruiseTour to be provided either prior to the initial embarkation on the cruise or after the final debarkation from the cruise.

“陸地游”指遊輪觀光中所包含的陸地遊覽項目，該陸地游可在巡遊首次登船之前提供，也可在巡遊完成最後離船之後提供。

i. "Transport" means the railcars, buses and other modes of transportation or accommodation provided by LTO in connection with a Land Tour.

“交通工具”指陸地游運營方為陸地游而提供的有軌客車、客車及其他任何運輸或交通工具。

j. "Vessel" means the ship owned or chartered or operated by Carrier on which Passenger may be traveling or against which Passenger may assert a claim, as well as any substituted ship used in the performance of this Ticket Contract.

"遊輪"指由承運人所有的、承租的或運營的且乘客用其出遊或針對其提出索賠請求的船隻，以及為履行本票據合同而使用的其他任何替代船隻。

3. BAGGAGE, PROPERTY AND LIMITATIONS OF LIABILITY 行李、財產和責任限制

a. Baggage Limits and Prohibited Items. Each adult Passenger is permitted to carry onboard the Vessel or check-in only the wearing apparel and personal effects reasonably necessary for the cruise, including suitcases, trunks, valises, satchels, bags, hangers containing clothing, toiletries and similar items. In no event shall any Passenger bring on board the Vessel or check-in, or in connection with the Land Tour, any illegal controlled substances, fireworks, live animals (except under the terms of Section 12.d below), weapons, firearms, explosives or other hazardous materials, or any other items prohibited by applicable law or Carrier policy. Carrier reserves the right to refuse to permit any Passenger to take on board the Vessel or on any mode of Transport any item Carrier deems inappropriate.

行李限制和禁止物品. 每一位成年乘客允許攜帶上船並辦理登船手續的行李僅限於本次遊輪觀光活動合理所需的衣物和個人物品，包括手提箱、行李箱、旅行袋、背包、手提包、含衣物的衣架、化妝品和類似物品。在任何情況下，在上船、辦理登船手續或陸地游活動之時，任何乘客均不得攜帶任何非法的管制物品、煙火、活生動物（但以下第12.d條中另有其他規定的除外）、武器、軍火、爆炸物品、其他危險物品或任何其他相關法律或承運人政策禁止的物品。對於乘客所攜帶的任何物品，若承運人認為其不符合相關要求，則承運人有權拒絕乘客將該物品攜帶上船或攜帶至任何交通工具。

b. Liability for Loss of or Damage to Baggage. Unless negligent, Carrier is neither responsible nor liable for any loss of or damage to Passenger's property, whether contained in luggage or otherwise. Liability for loss of or damage to Passenger's property in connection with any air or

ground transportation shall be the sole responsibility of the provider of the service and in accordance with applicable limitations.

行李滅失或損毀的責任. 無論乘客財物是否存放於行李箱內，承運人均無需對乘客財物的任何滅失或損毀負責，除非承運人對該滅失或損毀負有疏忽責任。對於在任何航空運輸或陸上運輸過程中乘客財產所產生的滅失或損毀，其責任均應由該等運輸服務的提供商單獨承擔，並適用相關責任限制之規定。

c. Limitation of Liability for Lost or Damaged Property. Notwithstanding any contrary provision of law or this Agreement, Carrier's liability for loss or damage to property during the Land Tour portion of a CruiseTour is limited to \$300.00 per Passenger. Notwithstanding any other provision of law or this Agreement, Carrier's liability for loss or damage to property for the cruise (or for the cruise only portion of a CruiseTour) shall be limited as per the following standards:

財產丟失或損毀的責任限制. 無論法律或本協議中是否有任何相反規定，對於在遊輪觀光過程中的陸地游部分乘客所出現的任何財產滅失或損毀，承運人就此承擔的責任限定於每位乘客\$300.00美元。無論法律或本協議中另有其他任何規定，對於在遊輪巡遊（或遊輪觀光中的遊輪巡遊部分）中乘客的財產滅失或損毀，承運人責任限定如下：

(1) The liability of the Carrier for the loss of or damage to cabin luggage shall in no case exceed 833 Special Drawing Right (SDR) per Passenger, per sailing;

承運人在每次巡遊中對每名旅客自帶行李的滅失或損壞所承擔的責任，在任何情況下，均不得超過833個特別提款權；

(2) The liability of the Carrier for the loss of or damage to luggage other than that mentioned in Sections 3.c (1) shall in no case exceed 1200 SDR per Passenger, per sailing.

承運人在每次巡遊中對每名旅客的自帶行李以外的其他行李的滅失或損壞所承擔的責任，在任何情況下，均不得超過1200個特別提款權。

d. Limited Carriage. Carrier does not undertake to carry as baggage any tools of trade, household goods (including but not limited to appliances and furniture), fragile or valuable items, precious metals, jewelry, documents, negotiable instruments or other valuables. Each Passenger warrants that no such item will be presented to Carrier within any receptacle or container as baggage, and hereby releases Carrier from any liability whatsoever for loss of or damage to such items when presented to Carrier in breach of this warranty. In no event shall Carrier be liable for normal wear or tear of luggage or property, or loss of or damage to jewelry, cash, negotiable paper, photographic/electronic, medical or recreational equipment, dental hardware, eyewear, medications or other valuables unless they are deposited with Carrier on the Vessel for safekeeping against receipt (LOTs do not accept valuables for deposit). Carrier's liability, if any, for loss of or damage to valuables so deposited shall not exceed the amounts indicated in Section 3.c above.

攜帶物品限制. 承運人不保證乘客可將任何營生用品、家用物品（包括但不限於器具及傢俱）、易碎物品或高價物品、貴金屬、珠寶、文件、可流通票據或其他貴重物品作為行李進行攜帶。每位乘客承諾不會將上述物品放置在任何容器或箱櫃中作為行李交付承運人，若乘客違反此承諾將該等物品交付承運人，則免除承運人對上述物品滅失或毀損的任何責任。在任何情況下，承運人均無需對其行李或財產的正常損耗承擔責任，且無需對其珠寶、現金、可流通票據、攝像設備/電子設備、醫療器具或娛樂設施、牙科硬體、眼鏡、藥品或其他貴重物品的滅失或損毀承擔責任，除非乘客已將上述貴重物品在船上交付給承運人保管且由承運人出具代保管證明（陸地游運營方

不接受對貴重物品的寄存)。承運人所保管的任何貴重物品如丟失或損毀，承運人承擔的責任將不得超出上述第3.c條中規定的賠償限額。

4. MEDICAL CARE AND OTHER PERSONAL SERVICES 醫療護理和其他個人服務

a. Availability of Medical Care. Due to the nature of travel by sea and the ports visited, the availability of medical care onboard the Vessel and in ports of call may be limited or delayed and medical evacuation may not be possible from the Vessel while at sea or from every location to which the Vessel sails.

可提供的醫療護理服務. 基於海上旅行的性質以及所到訪港口的限制，遊輪上及所停靠港口能夠提供的醫療護理服務可能會有所限制或遲延；此外，承運人可能無法在遊輪海上航行期間或在遊輪航行過程中停靠的所有港口，為乘客提供緊急運送就醫服務。

b. Relationship with Service Providers. To the extent Passengers retain the services of medical personnel or independent contractors on or off the Vessel, Passengers do so at their sole risk. Any medical personnel attending to a Passenger on or off the Vessel, if arranged by Carrier, are provided solely for the convenience of the Passenger, work directly for the Passenger, and shall not be deemed to be acting under the control or supervision of the Carrier, as Carrier is not a medical provider. Likewise, any onboard concessions (including but not limited to the gift shops, spas, beauty salon, art program, photography, formalwear concessions) are either operated by or are independent contractors on board the Vessel, on Transport or elsewhere and are provided solely for the convenience of Passenger. Even though the Carrier shall be entitled to charge a fee and earn a profit for arranging such services, all such persons or entities shall be deemed independent contractors and not acting as agents or representatives of Carrier. Carrier assumes no liability whatsoever for any treatment, failure to treat, diagnosis, misdiagnosis, actual or alleged malpractice, advice, examination or other services provided by such persons or entities. Guest acknowledges that the Vessel's hair dresser, manicurist, art auctioneer, gift shop personnel, spa personnel, wedding planners and other providers of merchandise and personal services are employees of independent contractors and that Carrier is not responsible for their actions.

與服務提供者之間的關係. 若乘客在遊輪上或遊輪外接受任何醫護人員或獨立合同方提供的醫護服務，則所產生的一切風險均應由該乘客自行承擔。承運人在遊輪上或遊輪外為本船乘客所安排的任何醫護人員，均僅是為了便利乘客之目的而提供的，該等醫護人員直接為乘客提供服務，不應被視為是在承運人的控制或監管下提供服務，因為承運人並非醫療服務提供者。同樣地，本遊輪、交通工具或其他地方的任何特許服務專案（包括但不限於禮品店、SPA、美容沙龍、藝術品展、攝影服務或正裝特許經營店），均是獨立合同方或由獨立合同方承包商自行運營，提供該等服務僅是為乘客便利之目的。儘管承運人有權就上述服務的安排收取費用並獲取收益，但上述所有人員或實體應被視為是獨立合同方，而並非是作為承運人的代理人或代表行事。對於該等人員或實體所提供的任何醫護服務、疏於提供醫護服務、診斷、誤診、實際或被指控的治療失當、建議、檢查或其他服務，承運人均無需承擔任何責任。遊客承認：本遊輪上的美髮化妝師、美甲師、藝術品拍賣人、禮品店工作人員、SPA工作人員、婚禮規劃師及提供其他商品和個人服務的提供者均為獨立合同方的員工，承運人無需對上述人員的任何行為承擔任何責任。

c. Payment for Medical or Personal Care Services. Passenger shall pay for all medical care or other personal services requested or required, whether onboard or ashore, including the cost of

any emergency medical care or transportation incurred by Carrier and any costs associated with the provision of medical services as provided in the CLIA Passenger Bill of Rights. If Passenger is unable to pay and the Carrier pays for such expenses, then Passenger shall reimburse Carrier for those expenses.

醫護服務或個人護理服務的付款。乘客應就其在船上或船外所要求或申請的任何醫護服務或其他個人服務支付所有服務費用，上述服務費用包括由承運人墊付的任何緊急醫療護理費或交通費，以及為提供郵輪協會乘客權利法案規定的醫療服務而產生的任何費用。在乘客無力支付上述服務費且承運人代其支付了該服務費後，乘客應該代付費用向承運人進行償還。

5. SHORE EXCURSIONS, TOURS, FACILITIES OR OTHER TRANSPORTATION 岸上短途觀光、觀光遊、設施或其他交通

All arrangements made for or by Passenger for transportation (other than on the Vessel) before, during or after the Cruise or CruiseTour of any kind whatsoever, as well as air arrangements, shore excursions, tours, hotels, restaurants, attractions and other similar activities or services, including all related conveyances, products or facilities, are made solely for Passenger's convenience and are at Passenger's risk. The providers, owners and Carriers of such services, conveyances, products and facilities are independent contractors and are not acting as Representatives or representatives of Carrier. Even though Carrier may collect a fee for, or otherwise profit from, making such arrangements and offers for sale shore excursions, tours, hotels, restaurants, attractions, the Land Tour and other similar activities or services taking place off the Vessel for a profit, it does not undertake to supervise or control such independent contractors or their employees, nor maintain their conveyances or facilities, and makes no representation, whether express or implied, regarding their suitability or safety. In no event shall Carrier be liable for any loss, delay, disappointment, damage, injury, death or other harm whatsoever to Passenger which occurs on or off the Vessel or the Transport as a result of any acts, omissions or negligence of any independent contractors. For the avoidance of doubt, any shore excursion or other services Passenger may purchase from a Travel Representative should be subject to terms and conditions agreed between Travel Representative and Passenger, and Carrier assumes no liability for any loss, delay, disappointment, damage, injury, death or other harm whatsoever to Passenger which occurs during shore excursion or performance of such other services.

由承運人為乘客安排的或乘客自行安排的在遊輪巡遊/遊輪觀光活動之前、之中或之後的任何交通服務（本遊輪上的航行除外），以及任何的航空運輸服務、岸上短途觀光、觀光遊、酒店、餐館、遊覽項目及其他類似活動或服務（包括所有相關的運輸、產品或設施），均應視為是專為乘客的便利而提供的，且由乘客自行承擔風險。上述服務、運輸、產品和設施的提供商、所有人和承運人均為獨立合同方，而並非作為承運人的代理人或代表行事。儘管承運人就其安排或提供以供乘客購買的岸上短途觀光、觀光遊、酒店、餐館、遊覽項目、陸地遊項目及其他類似的在船下提供的盈利活動或服務，可能會收取費用或從中盈利，但承運人無義務對上述獨立合同方或其員工的行為進行監督或控制，無義務提供運輸工具或設施，也不就上述活動或服務的適當性或安全性做出任何明示或默示的聲明。在任何情況下，若因上述任何獨立合同方的任何行為、過失或疏忽之原因，而使乘客在遊輪上、遊輪外或上述交通工具上遭受了任何損失、延誤、不滿、損害、人身傷害、死亡或其他任何傷害，承運人均不應對此承擔任何責任。為免疑惑，乘客從旅行代表

處所購買的岸上短途觀光或其他服務，應由其與該旅行代表所同意的條件和條款進行約束，承運人對於該等岸上短途觀光或其他服務的履行過程中乘客所遭受的任何損失、延誤、不滿、損害、人身傷害、死亡或其他任何傷害，不承擔任何責任。

6. CANCELLATION, DEVIATION OR SUBSTITUTION BY CARRIER 承運人所作的取消、變更或更換

a. Carrier cannot guarantee that the Vessel will call at every port of call or follow every part of the itinerary. Itineraries may change from time to time, both before and after departure. Whilst Carrier always endeavors to avoid changes and cancellations, under certain circumstances, Carrier may find it necessary to cancel, advance, postpone or deviate from any scheduled sailing, port of call, destination, lodging or any activity on or off the Vessel, or substitute another vessel or port of call, destination, lodging or activity. Where possible, Carrier shall make reasonable endeavours to give notice to Passenger or its Travel Representative of any change or cancellation as soon as reasonably possible. Unless otherwise provided in Section 6.d and 6.e, Carrier shall not be liable for any claim whatsoever by Passenger, including but not limited to loss, compensation or refund, by reason of such cancellation, advancement, postponement, substitution or deviation.

承運人無法保證遊輪會在每一個停靠港口停靠或完全按照預定行程進行航行。在起航前或起航後，行程可能會不時發生變更。儘管承運人會努力避免對行程進行任何變更或取消，在某些情況下，承運人可能需要將預定的起航時間、停靠港、目的港、客房或其他任何遊輪上或遊輪下活動予以取消、提前、延後或變更，或更換遊輪、停靠港、目的港、客房或其他活動項目。可行的情況下，承運人會儘快盡合理努力將變更或取消通知乘客或其旅行代表。除第6.d和第6.e款另有規定外，就上述任何取消、提前、延後、更換或變更行為，承運人均無需對乘客的任何索賠請求負責，包括但不限於損失、賠償或退款。

b. By way of example, and not limitation, Carrier may, deviate from any scheduled sailing and may otherwise land Passenger and her property at any port if Carrier believes that the voyage or any Passenger or property may be hindered or adversely affected as a result of hostilities, blockages, prevailing weather conditions, labor conflicts, strikes onboard or ashore, breakdown of Vessel, congestion, docking difficulties, medical or life-saving emergencies or any other cause whatsoever.

舉例而言（不局限於此舉例情形），若承運人認為發生了任何不利情形(如敵意行為、封鎖、不利天氣條件、勞資衝突、船上或岸上罷工、遊輪船體故障、擁擠、入港困難、醫療或人命救助緊急情況或其他任何原因)從而可能導致航程、任何乘客或財產受到侵害或其他不利影響，則承運人有權改變預定航線和/或將乘客及其財產運至其他任何港口。

c. Carrier shall have the right to comply with any orders, recommendations, or directions whatsoever given by any governmental entity or by persons purporting to act with such authority and such compliance shall not be deemed a breach of this Agreement entitling the Passenger to assert any claim for liability, compensation or refund.

對於由任何政府機關（或代表上述政府機關執行公務的人員）所做出的任何命令、建議或指示，承運人均有權予以遵守，且該遵守行為不構成承運人對本協議的違約，乘客也無權因此提出要求承運人承擔任何責任、賠償或退款的索賠請求。

d. Cancellation, deviation or substitution may also be caused by a Force Majeure Event. “**Force Majeure Event**” refers to incidents that cannot be predicted, avoided and overcome, including but not limited to Acts of God, breakdown of the Vessel, hostilities, blockades, labor conflicts, strikes aboard or ashore, restraint of rulers or princes, war, fire, collision, directions of underwriters, arrest, order or restraint by governmental authorities or others, acts of terrorism, civil commotions, weather conditions (including typhoon) and considerations of safety of the Vessel (of which the Master shall be the sole judge), foundering of the Vessel or breakdowns of or damage to its hull, machinery and fittings (which Carrier could not have anticipated or avoided despite our normal comprehensive mechanical checks), inability to secure or failure of supplies including fuel, requisition of the Vessel, port congestion or blocking, travel advisories (warnings) issued by governments of the destinations/the World Health Organization, medical or lifesaving emergencies, red/black outbound travel alerts issued by government authorities, and any other situations of which the industry has no control and which are unfavorable to outbound trips of travelers, or other circumstances beyond the Carrier’s control (including but not limited to a change in Carrier’s fleet deployment caused by any of the aforementioned events). The followings shall apply in circumstances of cancellation, deviation or substitution by Carrier caused by a Force Majeure Event:

不可抗力事件也可能導致行程取消、變更或更換。“**不可抗力事件**”是指無法預見、避免和克服的事件，包括但不限於天災、遊輪故障、敵視行為、封鎖、勞資衝突、船上或岸上罷工、政府扣押或管制、戰爭、火災、衝突、承保人指令、逮捕、政府機關或其他主管機關限制或命令、恐怖活動、民間騷動、天氣條件（包括颱風）、以及有關遊輪安全問題（船長是唯一裁斷者）、遊輪浸水或船體、機械部件及固定部件的故障或損壞（承運人經慣常及全面的機械檢查仍不可預見或避免的情況）、無法保證或未能獲取包括燃料在內的供給、遊輪被徵用、港口擁堵及堵塞、旅遊目的地政府/世界衛生組織發出旅遊警告、政府部門發出紅色/黑色外遊警示、其他業界不能控制的不利旅客外游的情況、或其他超出承運人控制範圍的情況（包括但不限於因任何前述事件導致的承運人運力配置變更）。當不可抗力事件導致承運人做出任何取消、變更或更換時，應適用下述規定：

d.1 Pre departure, if Carrier is forced to cancel a cruise completely due to a Force Majeure Event (a change to the itinerary or substitution of ports of call shall not be deemed cancellation of a cruise), the sole liability of Carrier, shall be for refund to Passenger or Travel Representative (when booked through a Travel Representative) the payment received for your booking within thirty (30) days. Passenger booking through a Travel Representative should contact your Travel Representative for refund.

起航前，如果承運人因不可抗力事件被迫徹底取消遊輪行程（行程的變更或停靠港口的更換不應被視為是行程的取消），承運人所需承擔的唯一責任是在三十（30）天內，向乘客或其旅行代表（如果乘客是通過旅行代表訂票的話）退還承運人所收取的訂票費用。通過旅行代表訂票的乘客請聯繫您的旅行代表有關退款事宜。

d.2 Pre departure, if itinerary change is required due to a Force Majeure Event and is deemed to have an adverse impact on the overall holiday experience, Passenger will have the following options: (i) accept the changed arrangements, in which case Carrier will, within thirty (30) days, refund to Passenger or its Travel Representative an amount, if any, calculated according to Section 6.d.3 below; or (ii) cancel the cruise, in which case

Carrier will, within thirty (30) days, refund to Passenger or its Travel Representative 50% of the Cruise Fare received for your booking, plus port taxes and fees and, when shore excursion is purchased from Carrier, the shore excursion fee refunded to Carrier.

起航前，如果因為不可抗力事件需要變更行程且該等變更會對整體度假體驗造成不利影響，則乘客應享有以下選擇權：(i) 接受變更後的行程安排，該等情況下，承運人將按照下述第6.d.3款在三十（30）天內向乘客或其旅行代表退還費用(如有)；(ii)取消行程，該等情況下，承運人將在三十（30）天內向乘客或其旅行代表退回承運人收取的遊輪巡遊費用的50%、港務稅費，以及承運人收到的岸上短途觀光費用的退款（如果岸上短途觀光是通過承運人購買的話）。

- d.3 If Passenger chooses the first option mentioned in Section 6.d.2 above and accepts the changed arrangements, the refund, if any, will be made by Carrier to Passenger or its Travel Representative as follows: (i) if Carrier finds it impossible to complete the itinerary and has to shorten a cruise due to a Force Majeure Event, Carrier shall make a prorated refund to Passenger or its Travel Representative of the sum received for such booking for the number of days eliminated from the cruise itinerary. For purposes of this Section, each Cruise day shall be deemed to commence at 12:01 A.M. (local time). Any cruise that is canceled after 12:01 P.M. (local time) shall be deemed to be a full day of completed cruise. The time involved in returning to port of embarkation shall be deemed to be included in the cruise time, provided all services and accommodations are available onboard to Passengers at that time. (ii) if departure is delayed, call at a port is shortened, or returning to destination port is delayed, but the number of days remains the same, Carrier shall not be liable for any refund or compensation, but all services and accommodations will be made available onboard to Passengers. (iii) if port(s) of call is cancelled or substituted and Carrier receives a refund of port taxes and fees and/or shore excursion fee (for shore excursion purchased from Carrier only) due to such cancellation or substitution, Carrier shall refund such amount to Passenger or its Travel Representative.

如果乘客選擇上述第 6.d.2 款下規定的第一種方案接受變更後的行程安排，則退款（如有）將按照如下規定由承運人退回給乘客或其旅行代表：(i)如果承運人認為不可抗力事件導致無法完成遊輪行程而需要縮減行程天數，則承運人應根據遊輪行程中被縮減的巡遊天數占總巡遊天數的比例，將收取的訂票費用按比例退還給乘客或其旅行代表。為本條款之目的，每一巡遊日應視為從當地時間上午 12:01 開始。若任何巡遊在當地時間下午 12:01 之後取消，應當被視為該日整日的巡遊活動已經完成。如承運人向乘客提供遊輪上的所有服務和住宿，將遊客送返至登船港口途中的時間應被包括在巡遊時間內遊輪。(ii) 如果起航延誤、港口停靠時間縮短或返回目的港延誤，但行程天數不減少，則承運人無需承擔賠償或退款的任何責任，而船上將向乘客提供各項服務和住宿。(iii)如果停靠港口被取消或更換且因為該等取消或更換使得承運人收到了港務稅費及/或岸上短途觀光費用（如果岸上短途觀光是通過承運人購買的話）的任何退款，則承運人應將該等退款退回至乘客或其旅行代表。

- d.4 After commencement of the cruise, if any deviation or substitution is required due to a Force Majeure Event, the sole liability for Carrier is (i) to refund Passenger or its Travel Representative any port taxes and fees and/or shore excursion fee (for shore excursion purchased from Carrier only) which are refunded to Carrier due to such changes,

and/or (ii) when cruise is shortened, to refund to Passenger or its Travel Representative, a prorated refund of the sum received for Passenger's booking for the number of days eliminated from the cruise itinerary. Refund shall be made within thirty (30) days after the end of the cruise.

遊輪行程開始後，如果因不可抗力事件需要進行任何行程變更或更換，承運人需要承擔的唯一責任為：(i)如承運人因該等變更獲得任何港務稅費及/或岸上短途觀光費用（如果岸上短途觀光是通過承運人購買的話）的退款，則承運人應將該等退款退回給乘客或其旅行代表；及/或(ii)遊輪行程被縮減的情況下，根據遊輪行程被縮減的巡遊天數所占總行程巡遊天數的比例，向乘客或其旅行代表按比例退還收取的訂票費用。退款應在遊輪行程結束後三十（30）天內進行。

e. In the event that a Cruise (or the cruise component of a CruiseTour) is cancelled or terminated early due to mechanical failures: (i) Passenger shall have a right to a full refund of the Cruise Fare if the Cruise is cancelled in full, or a partial refund if the cruise is terminated early; (ii) Carrier may cover or reimburse Passenger for additional costs (e.g. airline change fees) as deemed appropriate by the Carrier; (iii) if Passenger has travelled to the Vessel, Passenger shall have a right to transportation (by means selected by the Carrier) to the Vessel's scheduled port of disembarkation or the Passenger's home city; and (iv) Passenger shall have a right to lodging (selected by the Cruise Line) if disembarkation and an overnight stay in an unscheduled port are required due to the Cruise or cruise component of a CruiseTour being cancelled or terminated early because of such mechanical failures.

如果因為機械故障導致遊輪巡遊（或遊輪觀光中的遊輪巡遊部分）被取消或提前終止，則(i)若遊輪巡遊被完全取消，乘客享有遊輪巡遊費用全額退款的權利；若遊輪巡遊被提前終止，則享受部分退款；(ii)承運人可在其認為適當的範圍內承擔或補償乘客的額外費用（如機票改簽費用）；(iii)若乘客已到達遊輪，乘客有權享有交通服務（按照承運人選擇的交通方式）將其送至遊輪預定的登岸港或乘客所屬城市；並且(iv)若因機械故障導致遊輪巡遊或遊輪觀光中的遊輪巡遊部分被取消或提前終止導致乘客需要在非預定港口下船並過夜，則乘客有權享有遊輪公司選擇安排的住宿服務。

f. Passenger, on behalf of himself and all other persons traveling under this Ticket Contract (including any accompanying minors or other persons for whom the Ticket Contract was purchased), agrees that should Passenger have any concern, issue or dispute in connection with the itinerary change, such matter should be dealt with in a legal and appropriate way. Under no condition should Passenger engage in demonstrations, protests or other behavior onboard which, in the Carrier's opinion, is detrimental to the onboard atmosphere, the enjoyment of the cruise by other guests. Passenger should not compel Carrier to assume any liability by way of refusal to embark or disembark the Vessel, behave in any other extreme ways to protest (e.g. sit-ins, gatherings in public areas of the ship, inciting others to protest), interrupt the normal operation or sailing of the Vessel, or otherwise act in violation of the Guest Conduct Policy and laws or regulations of countries that are involved in the cruise. Passengers shall at all times comply with notices from the ship's Captain and shall in addition comply with the Carrier's Guest Conduct Policy. Failure to comply with this Section may subject Passenger to actions Carrier may take pursuant to Guest Conduct Policy, and Carrier may also hold Passenger liable for any losses it may suffer therefrom.

乘客代表自己及其他所有在本票據合同項下的遊客（包括但不限於隨行未成年人及其他本合同項下的同行客人）同意，若其對於行程變更有任何疑惑、問題或糾紛，應通過適當且合法的方式解決。在任何情況下，乘客都不得參與船上的示威遊行、抗議或其他承運人視為將會對船上氣氛、其他乘客的遊輪旅遊享受造成不利影響的行為。乘客不得通過拒絕登船或離船的方式脅迫承運人承擔任何責任，或通過極端的方式進行抗議（如靜坐抗議、在遊輪公共區域聚集、唆使其他遊客加入抗議活動等），或干擾遊輪的運營或航行，或採取其他違反乘客行為守則以及遊輪航行所涉及的國家的法律法規的行為。乘客應始終遵守遊輪船長的通知，並遵守承運人的乘客行為守則。若乘客未能遵守本條款之規定，可能導致承運人根據乘客行為守則採取措施，並要求乘客就其行為可能給承運人造成的損失承擔責任。

7. CANCELLATION OR EARLY DISEMBARKATION BY PASSENGER 乘客所做之取消或提前離船

a. If a Passenger books the cruise from a Travel Representative, then your Cruise or CruiseTour Fares, including but not limited to any fuel or other supplemental charges, government taxes and fees and other charges are established by your travel representative that took your booking and not the Carrier. Similarly, the payment schedule for your Cruise or CruiseTour Fares is established by your travel representative that took your booking and not the Carrier. In addition, all cancellation and refund policies for your Cruise or CruiseTour fares are established by your travel representative that took your booking and not the Carrier. If a Passenger books the cruise from a Travel Representative, any payments of the Cruise or CruiseTour Fares shall be made to the Travel Representative and not the Carrier. If Carrier received payment from your Travel Representative, the refund will be provided back to that Travel Representative, unless otherwise agreed by Carrier and Travel Representative.

如果乘客是通過旅行代表訂票的，則您的遊輪巡遊或遊輪觀光費用，包括但不限於任何燃料或其他附加收費、政府稅費和其他收費均是為您訂票的旅行代表所設定的，而不是承運人。同樣，您的遊輪巡遊或遊輪觀光費用付款時間表，均是您訂票的旅行代表所設定的，而不是承運人。此外，所有針對您的遊輪或遊輪觀光費用的取消和退款政策均是為您訂票的旅行代表所設定，而不是承運人。如果乘客是通過旅行代表訂票的，則有關遊輪巡遊或遊輪觀光費用的任何款項應當向該旅行代表支付，而不是向承運人支付。如果承運人收到來自您的旅行代表的付款，則除非承運人和旅行代表另有約定，退款將退回至該旅行代表處。

Any refund due to Passenger as a result of cancellation by Passenger both prior to or after the Cruise or CruiseTour has begun shall be established and determined by the travel representative that took your booking who shall have sole liability for any refunds, where applicable. In the event of cancellation by the Passenger pre cruise, or early disembarkation of the Passenger for any reason, including pursuant to any provision of this Ticket Contract, such disembarkation shall be without refund, compensation, or liability on the part of the Carrier whatsoever.

遊輪巡遊或遊輪觀光開始之前或開始後，任何因乘客取消行程而導致的退款應由為您訂票的旅行代表確定和決定，且若需要退款的話，退款的責任應由該旅行代表獨立承擔。若因任何原因（包括按照本票據合同規定）乘客在遊輪巡遊開始前取消行程或提前離船，該等情況下承運人不需要退款、賠償或承擔任何責任。

b. If a Passenger books the cruise from the Carrier or its designated local affiliate (“Carrier Booking Office”), then your booking including, without limitation, Cruise or CruiseTour Fares, payment schedule, cancellation and refund policies) shall be bound by the terms and conditions of the Carrier Booking Office, as detailed below:

如果乘客通過承運人或其指定的當地關聯公司（下稱“承運人訂票機構”）訂票，則乘客的該等預訂（包括但不限於其遊輪巡遊或遊輪觀光的費用、付款要求、取消及退款政策）都應受承運人訂票機構的條款及條件約束，具體如下：

(1) Select fare programs (such as advance booking offers) require the payment at the time of booking of a nonrefundable deposit. Different from standard fare programs, that deposit amount shall not be refundable at any time after it has been paid. Change fees will apply to bookings for which the deposit is nonrefundable. While for standard fare programs, cruises that are cancelled prior to the sail date may be subject to a cancellation fee. The amount of the cancellation fee shall vary depending on how far in advance of the sail date the Carrier Booking Office receives notice of cancellation.

特定價格政策（如早訂特惠價）將要求在預訂時即支付一筆不可退還的訂金。與常規優惠價政策不同的是，該等訂金支付後在任何時間都是不可退還的。該等訂金不可退還的預訂在適用情況下也會收取更改費用。而常規優惠價政策下，如果起航前取消遊輪巡遊可能會收取取消費用。取消費用的金額根據承運人訂票機構收到乘客取消通知之日距離起航日的遠近而有所不同。

If cancellation is made 如取消,而取消時間為	Cancellation Fee for Standard Fare Programs 常規優惠價政策的取消費用	Cancellation Fee for Select Fare Programs 特定價格政策的取消費用
46 days or more prior to sail date 起航日前46天或更早	No cancellation fee 不收取取消費用	HK\$1,200 per person 港幣1,200元/人
45 to 30 days prior to sail date 起航日前45至30天	HK\$1,200 per person 港幣1,200元/人	HK\$1,200 per person 港幣1,200元/人
29 to 8 days prior to sail date 起航日前29至8天	50% of cruise fare (excluding taxes and fees) 船票費用的50%（不含港務稅費）	50% of cruise fare (excluding taxes and fees) 船票費用的50%（不含港務稅費）
7 days or less prior to sail date 起航日前7天或以內	100% of cruise fare (excluding taxes and fees) 船票費用的100%（不含港務稅費）	100% of cruise fare (excluding taxes and fees) 船票費用的100%（不含港務稅費）

(2) For bookings made outside of China or USD bookings for non-China homeport sailings, a different cancellation policy may apply. Contact your booking office or travel representative for details.

在中國境外所做的預訂或以美金支付的非中國母港航線的預訂，可能適用不同的取消政策。請聯繫你的預訂機構或旅行代表進行確認。

(3) Cancellation by the Passenger after the Cruise has begun, early disembarkation of the Passenger for any reason, including pursuant to any provision of this Ticket Contract, or

“no-shows” shall be without refund, compensation, or liability on the part of the Carrier Booking Office whatsoever.

乘客在遊輪巡遊開始後取消行程、或因任何原因提前離船（包括按照本票據合同規定）、或未登船，則該等情況下承運人訂票機構不需要退款、賠償或承擔任何責任。

- (4) Carrier Booking Office reserves the right to offer promotional cruise fares or other offers that may modify the cancellation policies set forth above. Please refer to your booking terms and conditions for any such booking.

承運人訂票機構保留推出促銷遊輪票價或其他優惠價格的權利，該等活動的取消政策可能也會有所不同。具體請參見訂票時適用的條款及條件。

- c. Passenger acknowledges that for certain voyages, such as a round-trip voyage commencing in a United States port, the Passenger must complete the entire voyage and that failure to do so may result in a fine or other penalty being assessed by one or more governmental agencies. Passenger hereby agrees to pay any such fine or penalty imposed because Passenger failed to complete the entire voyage and to reimburse Carrier in the event it pays such fine or penalty.

乘客承認，對某些航行，如從美國港口開始的一個往返航程，乘客必須完成整個的航程，如不這樣做可能會導致一個或多個政府機構作出罰款或其他處罰。若乘客未能完成整個航程，乘客在此同意支付任何該等罰款或處罰，若承運人為其支付了罰款或處罰，則乘客應賠償承運人該等費用。

8. PASSENGER'S OBLIGATION TO COMPLY WITH AGREEMENT, APPLICABLE LAWS, AND RULES OF CARRIER; QUARANTINE; INDEMNIFICATION 乘客遵守本協議、相關法律及承運人制度之義務；檢疫；賠償

- a. Compliance Obligation Generally. Passenger shall at all times comply with the provisions of this Agreement, all applicable laws, and rules, policies and regulations of the Carrier, the Vessel and the Transport (as the same may be changed from time to time with or without notice). Passenger agrees not to enter any areas of the Vessel designated for crew only, including crew quarters, under any circumstances whatsoever. Passenger further agrees that Carrier may prohibit or restrict Passenger from bringing any alcoholic beverages for consumption onboard the Vessel and agrees to comply with any Carrier policy covering such matters. Nothing in this Agreement shall grant to Passenger any right to sell products to or provide services to other Passengers onboard the Cruise or CruiseTour and Passenger shall be prohibited from doing so.

一般守法義務。在任何時間，乘客均需遵守本協議規定、所有適用法律以及承運人、遊輪及其他交通工具的規章、政策和規定（該等規章、政策和規定可能經或不經通知而不時變更）。乘客同意：在任何情況下，其均不得進入本遊輪上指定船員專用的任何區域，比如船員住宿區。乘客進一步同意，承運人有權禁止或限制乘客攜帶任何酒精飲料上船飲用，並同意遵守承運人就上述事項所制定的任何政策之規定。本協議中任何規定都不能視為授予乘客在遊輪巡遊或遊輪觀光期間向其他乘客銷售產品或提供服務的權利，乘客的上述行為是被禁止的。

- b. Passengers are solely responsible to maintain in their possession all passports, visas and other travel documents required for embarkation, travel and disembarkation at all ports of call. Passengers assume full responsibility to determine through their Travel Representative or the appropriate government authority the necessary documents. Passenger agrees to provide to

Carrier (at Carrier's reasonable request) any travel documents. Carrier shall return such travel documents to Passenger by no later than the end of the cruise.

乘客應獨自負責取得並持有在任何停靠港登船、旅遊或離船所需的護照、簽證及其他旅行證件。乘客應承擔完全的責任通過其旅行代理或適當的政府部門確認所需旅行證件。乘客同意：在承運人提出合理要求的情況下，乘客需向承運人提交任何相關旅行證件，但在巡遊結束前，承運人應將上述旅行證件退還乘客。

c. Passenger understands and agrees that Carrier has a zero tolerance policy for illegal activity and shall report such activity to the appropriate authorities.

乘客理解並同意：承運人的政策不允許乘客做出任何違法行為，且一旦出現任何上述違法行為，承運人將依法向相關機關報告。

d. Each adult Passenger undertakes and agrees to supervise at all times any accompanying minors to ensure compliance with the provisions of this Section 8.

每一位成年乘客均保證並同意：在任何時候，其均應對任何隨行的未成年人盡到監督職責，以確保遵守本第8條之規定。

e. Carrier may also change accommodation, alter or cancel any activities of, deny service of alcohol to, confine to a stateroom or quarantine, search the stateroom, property or baggage of any Passenger, change a Passenger's Land Tour, disembark or refuse to embark the Passenger and/or any Passenger responsible for any minor Passenger, or restrain any Passenger at any time, without liability, at the risk and expense of the Passenger, when in the sole opinion of Carrier or Captain the Passenger's conduct or presence, or that of any minor for whom the Passenger is responsible, is believed to present a possible danger, security risk or be detrimental to himself or the health, welfare, comfort or enjoyment of others, or is in violation of any provision of this Agreement.

若基於承運人或船長的獨立判斷，任何乘客或由其負責監護的任何未成年人乘客的行為或存在被認為造成潛在危險、安全風險或對其自身或其他乘客的健康、安全、舒適或愉悅體驗產生不利影響、或違反了本協議的任何條款，則承運人有權變更該等乘客的住宿、更改或取消其活動、拒絕提供任何酒精飲料服務、將其限制在艙房或隔離、檢查其艙房、財產或行李、變更其陸地遊活動、要求其及/或負責監護未成年人的乘客下船或拒絕他們登船、或在任何時候對其進行約束；對此，承運人無需承擔任何責任，而乘客須承擔該等風險及費用。

f. Passenger, or if a minor, his parent or guardian, shall be liable for and indemnify Carrier, the Vessel and the Transport from any civil liability, fines, penalties, costs or expenses incurred by or imposed on the Vessel, the Transport or Carrier arising from or related to Passenger's conduct or failure to comply with any provisions of this Section 8, including but not limited to: (i) any purchases by or credit extended to the Passenger; (ii) requirements relating to immigration, customs or excise (e.g. illegally stays at a port of call and fails to return to the Vessel by the embarkation cut-off time); or (iii) any personal injury, death or damage to persons or property caused directly or indirectly, in whole or in part, by any willful or negligent act or omission on the part of the Passenger.

若因任何乘客的行為或因其未能遵守本第8條之規定（包括但不限於下述情形）：(i) 與乘客所作出的任何購買行為或提供給乘客的信貸額相關的；(ii) 乘客未能遵守與入境、海關或消費稅相關的要求（例如，非法滯留在停靠港口而未能在規定登船時間返回遊輪）；或者(iii) 因乘客的故意不當行為、疏忽行為或不作為而直接或間接地、全部或部分地導致出現了任何人身傷害、死亡或財產損失），從而導致承運人、遊輪或交通工具遭受了任何民事責任、罰金、罰款、費用或開支，

則該乘客（若為未成年人乘客，則其父母或監護人）應對此予以負責，並應當向承運人、遊輪或交通工具給予相應的賠償。

g. Carrier shall not be required to refund any portion of the Cruise or CruiseTour Fare paid by any Passenger who fails for any reason to be onboard the Vessel or Transport by the embarkation cut-off time applicable to the specific Cruise or CruiseTour or the boarding cut-off time applicable at any port of call or destination or point of departure as the case may be, and shall not be responsible for lodging, meals, transportation or other expenses incurred by Passenger as a result thereof. Boarding cut-off times for any port of call or destination or point of departure are as announced on the applicable Cruise or CruiseTour.

無論基於何種原因，就某特定遊輪巡遊或遊輪觀光專案，若在遊輪或交通工具規定的登船或上車時間內，任何乘客未能登船或上車；或在任何停靠港、目的港或開航港規定的啟航開船時間前，任何乘客未能順利回船，則承運人均無需對上述遊客所繳納的任何遊輪巡遊/遊輪觀光費用進行退款，也無需對上述遊客因此而產生的任何住宿費、餐飲費、交通費或其他任何費用負責。遊輪在任何停靠港、目的港或開航港的開船起航時間詳見相關遊輪巡遊/遊輪觀光活動的公告。

h. Carrier may refuse to transport any Passenger, and may remove any Passenger from the Vessel or Transport at any time, for any of the following reasons: (i) whenever such action is necessary to comply with any government regulations, directives or instructions; (ii) when a Passenger refuses to permit search of his person or property for explosives, weapons, dangerous materials or other stolen, illegal or prohibited items; (iii) when a Passenger refuses upon request to produce positive identification; or (iv) for failure to comply with Carrier's rules and procedures, including, for example, Carrier's Guest Conduct Policy or Carrier's policies against fraternization with crew; or (v) Passenger's passage is denied by Carrier pursuant to its Refusal to Transport policy. Carrier's Guest Conduct Policy and Refusal to Transport policy are incorporated into the Guest Ticket Contract and are available online at the following website: <https://www.royalcaribbean.com/hkg/zh?wuc=HKG>.

在任何時候，若為下述之任何理由，承運人均有權拒載任何乘客，或有權將任何乘客驅逐出遊輪或交通工具：(i) 該等拒載或驅逐是為了符合任何政府規章、指令或指示所需；(ii) 上述乘客拒絕接受對其人身或財產進行搜查以確定是否有任何爆炸物、武器、危險物品或其他盜竊物品、非法物品或管制物品；(iii) 在承運人已提出請求的情況下，上述乘客拒絕向承運人提供有效身份證明；或者(iv) 乘客未能遵守承運人規章和程式之規定，包括如承運人的乘客行為守則以及承運人關於禁止與船上工作人員過密接觸的政策；或者(v)根據承運人的拒絕承運政策而拒絕承載乘客。上述承運人的乘客行為守則和拒絕承運政策包含在乘客票據合同中，並可在以下網址查閱：<https://www.royalcaribbean.com/hkg/zh?wuc=HKG>。

i. In the interests of safety and security, Passengers and their baggage are subject to inspection or monitoring electronically with or without the Passenger's consent or knowledge.

為旅行安全和保障之需，無論乘客是否已同意或知情，承運人均將對乘客及其行李進行電子檢查或監督。

j. If Carrier exercises its rights under this Section 8, Passenger shall have no claim against Carrier whatsoever and Carrier shall have no liability for refund, compensation loss or damages of Passenger, including but not limited to any expenses incurred by Passenger for Accommodation or repatriation.

若承運人行使了本第8條中規定的任何權利，則乘客無權因此向承運人提出任何索賠請求；此外，承運人也無需對乘客進行任何退款或賠償乘客因此而遭受的任何損失或損害，包括但不限於乘客因食宿或被遣返回國而產生的任何費用。

9. PERSONAL INJURY/ILLNESS/DEATH CLAIMS 人身傷害/疾病/死亡索賠

a. FOR PERSONAL INJURY, ILLNESS OR DEATH OF A PASSENGER, IT IS AGREED BY AND BETWEEN PASSENGER AND CARRIER THAT ALL DISPUTES AND MATTERS WHATSOEVER ARISING UNDER, IN CONNECTION WITH OR INCIDENT TO THIS AGREEMENT, PASSENGER'S CRUISE, CRUISE TOUR, LAND TOUR OR TRANSPORT, SHALL BE LITIGATED, IF AT ALL, IN AND BEFORE A COMPETENT COURT IN HONG KONG. PASSENGER HEREBY CONSENTS TO JURISDICTION AND WAIVES ANY VENUE OR OTHER OBJECTION THAT HE MAY HAVE TO ANY SUCH ACTION OR PROCEEDING BEING BROUGHT IN THE APPLICABLE COURT LOCATED IN HONG KONG.

關於乘客人身傷害、疾病或死亡的索賠請求，乘客和承運人均同意：因本協議或乘客的遊輪巡遊/遊輪觀光活動、陸地遊活動或乘坐的任何交通工具之原因而產生的或與此相關的任何糾紛或爭議，均需通過訴訟方式解決，且該等糾紛或爭議應被提交至香港的相關法院進行訴訟。乘客在此同意上述法院的管轄權，並放棄對於其需在香港相關法院提起訴訟或訴訟程序的任何管轄異議或其他異議。

b. TIME LIMITS FOR PERSONAL INJURY/ILLNESS/DEATH CLAIMS: NO SUIT SHALL BE MAINTAINABLE AGAINST CARRIER, THE VESSEL OR THE TRANSPORT FOR PERSONAL INJURY, ILLNESS OR DEATH OF ANY PASSENGER UNLESS WRITTEN NOTICE OF THE CLAIM, WITH FULL PARTICULARS, SHALL BE DELIVERED TO CARRIER AT ITS PRINCIPAL OFFICE WITHIN SIX (6) MONTHS FROM THE DATE OF THE INJURY, ILLNESS OR DEATH AND SUIT IS COMMENCED (FILED) WITHIN TWO (2) YEARS FROM THE DATE OF SUCH INJURY, ILLNESS OR DEATH AND PROCESS SERVED WITHIN 120 DAYS AFTER FILING, NOTWITHSTANDING ANY PROVISION OF LAW TO THE CONTRARY.

人身傷害/疾病/死亡索賠請求的時效規定：無論法律是否另有規定，若任何乘客因遊輪巡遊/遊輪觀光活動遭受任何人身傷害、疾病或死亡，則該等索賠請求的書面通知（連同全部詳細資訊）應在上述人身傷害、疾病或死亡發生之日起的六(6)個月期間內遞送至承運人的主營地址，訴訟應在該等人身傷害、疾病或死亡之日起的兩(2)年期間內啟動（存檔），且該訴訟程序文件已在上述訴訟存檔之日起的120日內送達至承運人；否則乘客將無權就上述人身傷害、疾病或死亡向承運人提起任何訴訟。

c. CLASS ACTION RELIEF WAIVER. PASSENGER HEREBY AGREES THAT PASSENGER MAY BRING CLAIMS AGAINST CARRIER ONLY IN PASSENGER'S INDIVIDUAL CAPACITY. EXCEPT WHERE APPLICABLE LAW PROVIDES OTHERWISE, PASSENGER AGREES THAT ANY ARBITRATION OR LAWSUIT AGAINST CARRIER, VESSEL OR TRANSPORT WHATSOEVER SHALL BE LITIGATED BY PASSENGER INDIVIDUALLY AND NOT AS A MEMBER OF ANY CLASS OR AS PART OF A CLASS OR REPRESENTATIVE ACTION, AND PASSENGER EXPRESSLY AGREES TO WAIVE ANY LAW ENTITLING PASSENGER TO PARTICIPATE IN A CLASS ACTION. IF YOUR CLAIM IS SUBJECT TO ARBITRATION AS PROVIDED IN SECTION 10 BELOW, THE ARBITRATOR SHALL HAVE NO AUTHORITY TO ARBITRATE CLAIMS ON A CLASS ACTION BASIS. YOU AGREE

THAT THIS SECTION SHALL NOT BE SEVERABLE UNDER ANY CIRCUMSTANCES FROM THE ARBITRATION CLAUSE SET FORTH IN SECTION 10.b BELOW.

放棄集團訴訟救濟權利。乘客在此同意：乘客均僅能以其個人身份就其個人相關索賠請求向承運人提起訴訟。除非相關法律另有其他規定，乘客同意：對於其就承運人、遊輪或交通工具而提起的任何仲裁請求或訴訟請求，其都僅能單獨提出，並不得作為任何集團訴訟或代表人訴訟的成員或部分而參與訴訟；並且，乘客還明確同意放棄任何法律中授予其參加集團訴訟的權利。若您的索賠請求應按照下述第10條的規定進行仲裁，則仲裁員將無權審理以集團訴訟方式提起的索賠請求。乘客同意，在任何情況下，本款之規定均不得與下述第10.b條中規定的仲裁條款相分割開來。

10. CLAIMS OTHER THAN FOR PERSONAL INJURY/ILLNESS/DEATH 除人身傷害/疾病/死亡外的其他索賠

a. ARBITRATION OF ALL OTHER CLAIMS: ANY AND ALL OTHER DISPUTES, CLAIMS, OR CONTROVERSIES WHATSOEVER, EXCEPT FOR PERSONAL INJURY, ILLNESS OR DEATH OF A PASSENGER, WHETHER BASED ON CONTRACT, TORT, STATUTORY, CONSTITUTIONAL OR OTHER LEGAL RIGHTS, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ALLEGED VIOLATION OF CIVIL RIGHTS, DISCRIMINATION, CONSUMER OR PRIVACY LAWS, OR FOR ANY LOSSES, DAMAGES OR EXPENSES, RELATING TO OR IN ANY WAY ARISING OUT OF OR CONNECTED WITH THIS CONTRACT OR PASSENGER'S CRUISE, NO MATTER HOW DESCRIBED, PLEADED OR STYLED, SHALL BE REFERRED TO AND RESOLVED EXCLUSIVELY BY HONG KONG INTERNATIONAL ARBITRATION CENTRE ("HKIAC") IN ACCORDANCE WITH HKIAC'S ARBITRATION RULES IN EFFECT AT THE TIME OF APPLYING FOR ARBITRATION (THE "RULES"), WHICH RULES ARE DEEMED TO BE INCORPORATED BY REFERENCE INTO THIS CLAUSE AND MAY BE AMENDED BY THE REST OF THIS CLAUSE. THE PLACE OF ARBITRATION SHALL BE HONG KONG AND BOTH THE ENGLISH AND CHINESE LANGUAGES CAN BE USED IN THE ARBITRAL PROCEEDINGS. THE ARBITRATION TRIBUNAL ("TRIBUNAL") SHALL CONSIST OF THREE (3) ARBITRATORS. THE PARTIES SHALL EACH DESIGNATE ONE (1) ARBITRATOR. THE TWO (2) ARBITRATORS THUS APPOINTED SHALL DESIGNATE THE THIRD ARBITRATOR WHO SHALL BE THE PRESIDING ARBITRATOR. IF WITHIN FIFTEEN (15) BUSINESS DAYS OF A REQUEST FROM ANY OTHER PARTY TO DO SO A PARTY FAILS TO DESIGNATE AN ARBITRATOR, OR IF THE TWO (2) ARBITRATORS FAIL TO DESIGNATE THE THIRD ARBITRATOR WITHIN FIFTEEN (15) BUSINESS DAYS AFTER THE CONFIRMATION OF APPOINTMENT OF THE SECOND ARBITRATOR, THE APPOINTMENT SHALL BE MADE, UPON REQUEST OF ANY PARTY, BY THE CHAIRMAN OF HKIAC IN ACCORDANCE WITH THE RULES. ANY AWARD OF THE TRIBUNAL SHALL BE MADE IN WRITING AND SHALL BE FINAL AND BINDING ON THE PARTIES FROM THE DAY IT IS MADE.

其他所有索賠請求的仲裁解決：除上述人身傷害、疾病或死亡的糾紛、索賠請求或爭議外，對於任何其他糾紛、索賠請求或爭議而言，無論其是基於合同關係、侵權、法定、憲法或其他法定權利而產生的任何糾紛、索賠請求或爭議，包括但不限於乘客所訴的對其民事權利、平等待遇、消費者權利或侵犯私隱而產生的任何糾紛、索賠請求或爭議，以及因本合同或遊輪巡遊而

產生或與此相關的任何關於損失、損害或費用的任何糾紛、索賠請求或爭議（無論其是以何種方式描述、提出或修辭），均應當且僅應當提交致香港國際仲裁中心（下稱“HKIAC”）並依據仲裁申請時HKIAC現行有效的仲裁規則（下稱“規則”）進行仲裁裁決。該等規則通過引述被視為本條款的組成部分且可以被本條款的其他部分所修正。仲裁地點為香港，仲裁程序可以以中英文進行。仲裁庭（下稱“仲裁庭”）應由三（3）名仲裁員組成。雙方應各自指定一（1）名仲裁員。兩（2）名已選定的仲裁員應指定第三名仲裁員擔任首席仲裁員。如果一方未能在另一方要求其指定仲裁員後十五(15)個工作日內指定，或在確認對第二名仲裁員的指定後十五(15)個工作日內，兩（2）名仲裁員無法指定第三名仲裁員，應由HKIAC主席應任何一方的要求根據規則指定該仲裁員。仲裁庭的任何裁決都應以書面形式作出，且自作出之日起應是最終並且對雙方有約束力的。

b. TIME LIMITS FOR NON-INJURY/ILLNESS OR DEATH CLAIMS: NO PROCEEDING DESCRIBED IN SECTION 10(a) MAY BE BROUGHT AGAINST CARRIER, VESSEL OR TRANSPORT UNLESS WRITTEN NOTICE OF THE CLAIM, WITH FULL PARTICULARS, SHALL BE DELIVERED TO CARRIER AT ITS PRINCIPAL OFFICE WITHIN SIX MONTHS AFTER TERMINATION OF THE CRUISE OR CRUISETOUR (WHICHEVER IS LATER) TO WHICH THIS TICKET CONTRACT RELATES. IN NO EVENT SHALL ANY SUCH PROCEEDING DESCRIBED IN SECTION 10(a) BE MAINTAINABLE UNLESS SUCH PROCEEDING SHALL BE COMMENCED (FILED) WITHIN ONE YEAR AFTER THE TERMINATION OF THE CRUISE OR CRUISETOUR (WHICHEVER IS LATER) TO WHICH THIS TICKET CONTRACT RELATES AND VALID NOTICE OR SERVICE OF SUCH PROCESS IS EFFECTED WITHIN SIXTY (60) DAYS AFTER FILING, NOTWITHSTANDING ANY PROVISION OF LAW TO THE CONTRARY.

非人身傷害/疾病或死亡索賠請求的時效規定：對於上述第10(a)條中規定的就承運人、遊輪或交通工具所提起的仲裁程序，除非在與該乘客的票據合同所涉遊輪巡遊/遊輪觀光終止之日（以較晚者為準）起的六個月內，索賠請求的書面通知（連同全部詳細資訊）已遞送至承運人主營地址，否則該乘客將無權提起上述仲裁程式。在任何情況下，無論法律是否另有其他規定，除非在與該乘客的票據合同所涉遊輪巡遊/遊輪觀光結束之日（以較晚者為準）起的一年內，上述第10(a)條中規定的仲裁程序已啟動（存檔），且在上述仲裁存檔後計起的六十(60)日內，該等仲裁程序的有效通知或程序文件已生效，否則乘客所提起的第10(a)條規定的任何仲裁程序均不應被支援。

c. IN THE EVENT OF AN IN REM PROCEEDING AGAINST THE VESSEL, PASSENGER HEREBY IRREVOCABLY AGREES THAT THE POSTING OF A LETTER OF UNDERTAKING FROM ANY OF CARRIER'S INSURERS SHALL CONSTITUTE AN ADEQUATE AND APPROPRIATE FORM OF SECURITY FOR THE IMMEDIATE RELEASE OF THE VESSEL IN LIEU OF ARREST.

若遊輪被扣押，乘客在此不可撤銷地同意：承運人的任何保險人出具的擔保函應構成被扣押或留置的船隻將被即刻解除扣押或留置的適當並充分的擔保。

11. LIMITATIONS OF LIABILITY 責任限制

a. EXCEPT AS OTHERWISE EXPRESSLY PROVIDED IN SECTIONS 6.d AND 6.e, CARRIER SHALL NOT BE LIABLE FOR INJURY, DEATH, ILLNESS, DAMAGE, DELAY OR OTHER LOSS TO PERSON OR PROPERTY, OR ANY OTHER CLAIM BY ANY PASSENGER CAUSED

BY ACT OF GOD, WAR, TERRORISM, CIVIL COMMOTION, LABOR TROUBLE, GOVERNMENT INTERFERENCE, PERILS OF THE SEA, FIRE, THEFTS OR ANY OTHER CAUSE BEYOND CARRIER'S REASONABLE CONTROL, OR ANY ACT NOT SHOWN TO BE CAUSED BY CARRIER'S NEGLIGENCE.

除第6.d及6.e款另有明確規定外，因發生天災、戰爭、恐怖主義、民間騷動、勞資衝突、政府干涉、海上風險、火災、盜竊、其他超出承運人合理控制範圍的原因或其他任何並非因承運人疏忽而導致的事件，從而導致任何乘客出現了人身傷害、死亡、疾病、損害、遲延或其他個人或財產的損失、或其他任何索賠損失，承運人均無需承擔責任。

b. PASSENGER AGREES TO SOLELY ASSUME THE RISK OF INJURY, DEATH, ILLNESS OR OTHER LOSS, AND CARRIER IS NOT RESPONSIBLE FOR PASSENGER'S USE OF ANY ATHLETIC OR RECREATIONAL EQUIPMENT; OR FOR THE NEGLIGENCE OR WRONGDOING OF ANY INDEPENDENT CONTRACTORS, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO PHOTOGRAPHERS, SPA PERSONNEL OR ENTERTAINERS; OR FOR EVENTS TAKING PLACE OFF THE CARRIER'S VESSELS, LAUNCHES OR TRANSPORTS, OR AS PART OF ANY SHORE EXCURSION, TOUR OR ACTIVITY.

乘客同意：對於因乘客使用任何健身或娛樂設備或因任何獨立合同方（包括但不限於攝影師、SPA工作人員或其他演藝人員）的疏忽或過錯行為而產生的人身傷害、死亡、疾病或其他損失，或因承運人的遊輪、航行或運輸行為之外的其他原因，或因任何岸上短途觀光、陸地遊或其他活動而產生的人身傷害、死亡、疾病或其他損失，均應由乘客自行承擔風險，且承運人均無需對上述人身傷害、死亡、疾病或其他損失負責。

c. CARRIER HEREBY DISCLAIMS ALL LIABILITY TO THE PASSENGER FOR DAMAGES FOR EMOTIONAL DISTRESS, MENTAL SUFFERING OR PSYCHOLOGICAL INJURY OF ANY KIND UNDER ANY CIRCUMSTANCES, WHEN SUCH DAMAGES WERE NEITHER THE RESULT OF A PHYSICAL INJURY TO THE PASSENGER, NOR THE RESULT OF PASSENGER HAVING BEEN AT ACTUAL RISK OF PHYSICAL INJURY, NOR WERE INTENTIONALLY INFLICTED BY THE CARRIER. WITHOUT LIMITING THE PRECEDING SENTENCE, IN NO EVENT WILL CARRIER BE LIABLE TO PASSENGER FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES.

在任何情況下，對於乘客所遭受的任何種類的精神損害、精神痛苦或心理傷害，若其並非由於對乘客的身體傷害所致，或並非由於乘客曾經處於可能發生身體傷害的實際風險中所致，或其並非是由承運人故意行為所致，則承運人均不向乘客承擔任何責任。在不限制上述規定的前提下，在任何情形下，承運人均無需承擔任何間接、附帶、懲罰性及懲戒性的損害賠償責任。

d. ON CRUISES WHICH NEITHER EMBARK, DISEMBARK NOR CALL AT ANY PORT IN THE UNITED STATES, CARRIER SHALL BE ENTITLED TO ANY AND ALL LIABILITY LIMITATIONS, IMMUNITIES AND RIGHTS APPLICABLE TO IT UNDER THE "ATHENS CONVENTION RELATING TO THE CARRIAGE OF PASSENGERS AND THEIR LUGGAGE BY SEA" OF 1974, AS WELL AS THE "PROTOCOL TO THE ATHENS CONVENTION RELATING TO THE CARRIAGE OF PASSENGERS AND THEIR LUGGAGE BY SEA" OF 1976 AS AMENDED FROM TIME TO TIME AND SO FAR AS IT APPLIES ("ATHENS CONVENTION"). THE ATHENS CONVENTION LIMITS THE CARRIER'S LIABILITY FOR DEATH OR PERSONAL INJURY TO A PASSENGER TO NO MORE THAN 46,666 SPECIAL DRAWING RIGHTS AS DEFINED THEREIN (APPROXIMATELY U.S. \$70,000, WHICH AMOUNT FLUCTUATES, DEPENDING ON DAILY EXCHANGE RATE AS PRINTED IN THE

WALL STREET JOURNAL). IN ADDITION, AND ON ALL OTHER CRUISES, ALL THE EXEMPTIONS FROM AND LIMITATIONS OF LIABILITY PROVIDED IN OR AUTHORIZED BY THE LAWS OF HONG KONG WILL APPLY.

對於不在美國任何港口登船、離船或停靠的遊輪巡遊而言，承運人均有權根據《1974年海上旅客及其行李運輸雅典公約》及《1974年海上旅客及其行李運輸雅典公約的1976年議定書》及其修訂案（如適用）（以下合稱“雅典公約”）之規定，享有所有責任限制、責任豁免及其他相關權利。根據雅典公約之規定，承運人就人身傷害或死亡所承擔的最大責任限額為46,666個特別提款權賠償（按照公約之定義，大約為\$70,000美元，該金額隨華爾街日報登印的每日匯率而波動）。此外，對於任何其他遊輪巡遊而言，香港法律規定或授予的所有責任限制或責任豁免將適用。

12. FITNESS TO TRAVEL; DENIAL OF BOARDING; MINORS 適合旅遊的健康狀況；拒絕登船；未成年人

a. Passenger warrants that he and those traveling with him are fit for travel and that such travel will not endanger themselves or others

乘客保證：其和隨其旅行的其他成員的身體情況均適合旅行，且該旅行不會對其或他人產生任何危險。

b. Minors. Any Passenger under the age of 18 shall be considered a minor and must travel with a parent or Legal Guardian or such other person as may be permitted by Carrier's policies.

未成年人。任何18周歲以下的乘客均視為未成年人，其應當跟隨其父母、法定監護人或承運人政策允許的其他人員參與該旅行。

c. Minimum Age. For cruises that depart from North America, the minimum age requirement to sail is twenty one (21). For cruises that depart from Europe, Asia, South America, New Zealand or Australia, the minimum age requirement to sail is eighteen (18). A guest's age is established as his/her age upon the first day of sailing. Carrier reserves the right to request proof of age at any time.

最低年齡限。從北美出發的巡遊，出行最低年齡要求為 21 周歲。從歐洲、亞洲、南美、紐西蘭及澳洲出發的巡遊，出行最低年齡要求為 18 周歲。乘客在整個遊輪度假行程中的年齡將以其在起航日的年齡為準。承運人保留在任何時候要求乘客提供年齡證明的權利。

Guests who do not meet the minimum age requirement will not be assigned to a stateroom unless accompanied in the same stateroom by an adult meeting the age requirement. Nonetheless this policy will be waived for an underage guest (minor) sailing with his/her parent(s) or official legal guardian, when the minor is in a stateroom which is directly next door or opposite the stateroom of the parent/legal guardian. Under this waiver, an equal number of unrelated minors are allowed in the same stateroom. (i.e. a child in the stateroom next door to the parent(s) can bring one friend/family member with them, two children can bring 2 friends/family members, etc.).

未滿足年齡要求的乘客不得被預訂在一間單獨的艙房，除非同房間內有符合年齡要求的成年人陪同。然而，若未成年人與其父母或法定監護人一起出行，且未成年人住在其父母或法定監護人的隔壁或對面艙房，則未成年人可單獨入住。該等情況下，同等數量的其他無法定監護關係的未成年人將允許與該未成年人同住。（舉例：如果父母住在隔壁或對面艙房，則其未成年子女可以帶 1 位未成年朋友同住，2 位未成年子女可以帶 2 位未成年朋友同住。）

There are no exceptions to this policy, except for married couples who are allowed to sail together in a stateroom without anyone over the age of 18/21 being required. But documentary proof of marriage need to be provided in advance.

前述政策不適用於已婚夫婦的情形：已婚夫婦可以同艙房一起出行而無需滿足超過 18/21 周歲的年齡要求，但應事先提供已婚證明。

d. Pregnancy and Infants. Any Passenger who will enter the 24th week of pregnancy by the beginning of, or at any time during their cruise or CruiseTour agrees not to book the cruise or board the Vessel or Transport under any circumstances.

孕婦和嬰兒。在任何情況下，任何在遊輪巡遊/遊輪觀光活動開始之日或其後行程的任何時間裡妊娠將進入第24周及以上的乘客同意不得預定或登上遊輪巡遊或乘坐交通工具。

No infants under a specific age (at least six (6) months for most cruises but twelve (12) months for other cruises, e.g. Trans Atlantic, Trans Pacific, Voyages of three or more consecutive sea days where there is limited medical care, and Remote areas such as the Amazon, Greenland, Antarctica, etc.) shall be booked on a cruise or CruiseTour, nor brought onboard the Vessel or Transport by any Passenger under any circumstances. The most current minimum age requirements are available online at www.royalcaribbean.com.

在任何情況下，特定年齡以下的嬰兒（大部分遊輪巡遊要求嬰兒的最低年齡在六(6)個月以上；而其他遊輪巡遊，如跨大西洋航線、跨太平洋航線、有三個以上連續航海日以致醫療救助受限的行程、或者將前往亞馬遜、格陵蘭、南極洲等較遠的地區的行程，可能要求嬰兒的最低年齡在十二(12)個月以上）不得預定遊輪巡遊/遊輪觀光活動，或被任何乘客帶到遊輪或交通工具上。若需瞭解最新的年齡限定要求，可登上www.royalcaribbean.com查詢。

e. Special Needs. Any Passenger with mobility, communication or other impairments, or other special or medical needs that may require medical care or special Accommodation during the cruise or CruiseTour, including but not limited to the use of any service animal, must notify the Carrier of any such condition at the time of booking. Passenger agrees to accept responsibility and reimburse Carrier for any loss, damage or expense whatsoever related to the presence of any service animal brought on board the Vessel or Transport. Passengers acknowledge and understand that certain international safety requirements, shipbuilding standards, and/or applicable regulations involving design, construction or operation of the Vessel may restrict access to facilities or activities for persons with mobility, communication or other impairments or special needs. Passengers requiring the use of a wheelchair must provide their own wheelchair (that must be of a size and type that can be accommodated on the Vessel) as wheelchairs carried on board are for emergency use only.

特殊要求。若任何乘客在行動、溝通或其他方面存在障礙，或存在其他特殊或醫療需求可能需要在遊輪巡遊/遊輪觀光活動中提供醫療護理或特殊住宿安排，包括但不限於使用任何義犬，乘客應在預定遊輪之時告知承運人。乘客同意，若因乘客把任何義犬帶上遊輪或交通工具而導致承運人遭受了任何損失、損害或費用，則乘客應承擔所有責任，並向承運人進行完全賠償。乘客承認並理解：根據相關國際安全要求、造船業標準和/或其他應適用的與遊輪的設計、建造或運行相關的規定，在行動、溝通或其他方面存在障礙或有特殊需求的乘客在使用一些設施或參加一些活動時將受到限制。由於遊輪上的輪椅只供緊急狀況下使用，對於有輪椅使用需求的乘客，其應自行攜帶輪椅，且該輪椅的大小和類型應適合於在遊輪上使用。

f. Carrier shall have the right to deny boarding for violations of any of the policies set forth in this Section. If Carrier exercises its rights under this Section 12, Passenger shall have no claim

against Carrier whatsoever and Carrier shall have no liability for refund, compensation loss or damages of Passenger, including but not limited to any expenses incurred by Passenger for Accommodation or repatriation.

對於任何違反本款政策規定的乘客，承運人均有權拒絕其登船。若承運人行使了本第12條中規定的權利，則乘客將無權向承運人提起任何索賠請求，且承運人也不向乘客承擔任何退款、賠償損失或損害的責任，包括但不限於乘客因食宿或被遣返回國而產生的任何費用。

13. ALCOHOL POLICY 飲酒規定

Fleet Wide Policy: The minimum drinking age for all alcoholic beverages on Royal Caribbean International ships depends on the location of the ship at the start of the cruise itinerary. For ships originating in Europe, Asia, Australia, New Zealand and South America, the minimum drinking age limit is eighteen (18). For ships originating in North America, the minimum drinking age is twenty-one (21). At private shore-side resorts such as Labadee and Coco - Cay and when in U.S. ports, the minimum drinking age is twenty-one (21). Carrier reserves the right to vary minimum age limits without notice where local laws require or where deemed desirable or necessary.

全船政策：乘客在皇家加勒比國際遊輪上允許飲用所有含酒精飲料的最小年齡取決於航程起始時遊輪的所在地。從歐洲、亞洲、澳大利亞、紐西蘭和南美洲出發的遊輪，最小飲酒年齡為18周歲。從北美洲出發的遊輪，最小飲酒年齡為21周歲。在專屬海濱度假區如拉巴地和可哥島以及在美國的港口時，最小飲酒年齡為21周歲。承運人保留在當地法律要求下或在認為合適或者必要的情況下，可不經預先通知而改變最小飲酒年齡的權利。

If a guest that is below the minimum age limit to consume alcohol onboard has a birthday during a cruise itinerary that would then mean they meet the minimum age limit for consuming alcohol onboard, they must notify the Guest Relations Desk and provide evidence in the form of their passport as proof of age in order to allow the Guest Relations Desk to update their details and permit them to purchase alcohol onboard.

如果低於最小飲酒年齡的客人在航程中度過生日並達到最小飲酒年齡，客人必須通知客戶關係服務台，並且提供護照作為證明年紀的證據，以使客戶關係服務台的工作人員更新他們的資訊並允許他們在船上購買酒精飲料。

14. USE OF PHOTOS, VIDEOS OR RECORDINGS 照片、視頻或音訊資料的使用

Passenger hereby grants to Carrier (and its assignees and licensees) the exclusive right throughout the universe and in perpetuity to include photographic, video, audio and other visual or audio portrayals of Passenger taken during or in connection with the Cruise or CruiseTour (including any images, likenesses or voices) in any medium of any nature whatsoever (including the right to edit, combine with other materials or create any type of derivative thereof) for the purpose of trade, advertising, sales, publicity, promotional, training or otherwise, without compensation to the Passenger. Such grant shall include the unrestricted right to copy, revise, distribute, display and sell photographs, images, films, tapes, drawings or recordings in any type of media (including but not limited to the Internet). Passenger hereby agrees that all rights, title and interest therein (including all worldwide copyrights therein)

shall be Carrier's sole property, free from any claims by Passenger or any person deriving any rights or interest from Passenger.

乘客在此授予承運人（及其受讓人及被許可人）全球性、永久性且專屬性的權利，將在本次遊輪巡遊/遊輪觀光活動期間或與之相關的活動中所拍攝/錄製的乘客的任何照片、視頻資料、音訊資料及其他任何視頻音訊圖片（包括形象、肖像或聲音），用於任何性質的任何媒質中（包括對這些資料所作的編輯、將之與其他材料合成或創造任何形式的衍生作品），用於交易、廣告、銷售、產品展示、推廣、培訓或其他任何相關目的，而無需向乘客支付費用。上述授權範圍包括對儲存在任何媒體（包括但不限於網際網路）中的圖片、形象、影像、磁帶、圖畫或音訊資料進行複製、修改、分發、展示和銷售等的無限制權利。乘客在此同意：該等資料之所有權利、所有權和權益（包括其在全球任何地方所享有的版權）均屬於承運人的獨有財產，乘客或從乘客身上取得相關權利或權益的任何人均無權提出任何權利請求。

Passenger hereby agrees that any recording (whether audio or video or otherwise) or photograph of or made by Passenger, other Passengers, crew or third parties onboard the Vessel or depicting the Vessel, its design, equipment or otherwise shall not be used for any commercial purpose, in any media broadcast or for any other non-private use without the express written consent of Carrier. The Carrier shall be entitled to take any reasonable measure to enforce this provision.

乘客在此同意：在未獲承運人明確書面同意的情況下，由遊輪上的乘客、其他乘客、船員或第三方在遊輪上所製作的或以他們為對象製作的，或描繪遊輪及其設計、裝備或其他內容的任何記錄資料（不論是音訊、視頻或其他形式）或圖片，均不得用於任何商業用途、媒體廣播及其他非私人用途。承運人有權採取任何合理措施以執行本條款。

15. YOUR TRAVEL REPRESENTATIVE 您的旅行代表

Passenger acknowledges and confirms that any Travel Representative utilized by Passenger in connection with the issuance of this Ticket Contract is, for all purposes, Passenger's Representative and Carrier shall not be liable for any representation made by said Travel Representative. Passenger understands and agrees that receipt of this Ticket Contract or any other information or notices by Passenger's Travel Representative shall be deemed receipt by the Passenger as of the date of receipt by the Representative. Passenger acknowledges that Carrier is not responsible for the financial condition or integrity of any Travel Representative.

乘客承認並承認：乘客為此票據合同之相關預定而使用的任何旅行代表在所有情況下應為乘客的代表人，承運人及乘客的代表均無需對上述旅行代表所作的任何表述負責。乘客理解並同意：一旦乘客的旅行代表收到本票據合同或其他任何資訊或通知，均視為已在旅行代表收訖的相同日期為乘客所接收。乘客承認承運人無需對任何旅行代表的財務狀況或誠信度承擔任何責任。

16. SEVERABILITY 可分割性

Any provision of this Agreement that is determined in any jurisdiction to be unenforceable for any reason shall be deemed severed from this Agreement in that jurisdiction only and all remaining provisions shall remain in full force and effect.

無論基於何種原因，若本協議的任何條款在任何管轄權下被認定為不可執行，則均視為該相應條款已在上述管轄權下從本協議分割出去，且本協議其他條款將繼續具有完全效力。

17. TRANSFERS AND ASSIGNMENTS 轉讓和讓與

This Ticket Contract is non-transferable. Among other things, this means that the Passenger cannot sell or transfer this Ticket Contract to someone else, and Carrier shall not be liable to the Passenger or any other person in possession of a Ticket Contract for honoring or refunding such Ticket Contract when presented by such other person.

本票據合同不具有可轉讓性。除其他含義外，“不具有可轉讓性”意味著乘客不得將本票據合同銷售或轉讓給其他任何人；在任何其他人出具本票據合同的情況下，承運人將無義務對乘客或持有本票據合同的任何其他人承擔兌現合同或退款的責任。

18. RELATIONSHIP TO OTHER PURCHASES 與其他採購行為的關係

To the extent permitted or required by law, this Agreement also covers Carrier's CruiseCare® products, shore excursions, land and hotel packages, if applicable.

在法律規定或允許的最大範圍內，本協議同時涵蓋承運人的遊輪保障產品、岸上短途觀光、陸上及酒店服務套餐（如有）。

19. APPLICABLE LAW AND PREVAILING LANGUAGE 適用法律及语言

This Guest Ticket Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of HONG KONG including, where relevant, applicable maritime laws of HONG KONG.

本乘客票據合同應當受香港法律（包括在適用情況下的相關香港海事法律）管轄並依照其解釋。

This Guest Ticket Contract is made in English and the Chinese is the translation version. If there is any conflict or difference in the understanding of definition and interpretation on the terms of both versions, the English version shall always prevail.

本協議以英文書寫，中文為其翻譯件，如兩種文本的條款在含義和解釋上存有理解偏差的，均以英文版本為準。

20. CARRIER 承運人

Depending upon your actual sailing, the operator for a Royal Caribbean International sailing may be one of the following entities:

根據您的具體航次，皇家加勒比國際遊輪的運營者可能是下述實體之一：

Royal Caribbean Cruises Ltd.（皇家加勒比遊輪有限公司）：1050 Caribbean Way, Miami, FL 33130

RCL Cruises Ltd.（RCL遊輪有限公司）：3 The Heights, Brooklands, Weybridge, Surrey, KT13 0NY, United Kingdom.

Guest Conduct Policy 乘客行為守則

Throughout its history, Royal Caribbean International has provided its guests with a wide variety of cruise experiences that lead to exceptional vacations. Whether it's our professional and friendly crew, our unmatched fleet of ships, our almost endless variety of activities, our extensive list of beautiful and exotic destinations and excursions, our exciting entertainment, or our wide variety of delicious food, you will find many reasons why your Royal Caribbean cruise vacation will be one of the best you have ever experienced.

從公司成立至今，皇家加勒比國際遊輪公司一直致力於為遊客提供豐富多樣的遊輪體驗，讓乘客盡情享受非同尋常的假期之旅。無論是專業、友好的船員，無與倫比的船隊，諸多豐富多彩的活動，還是大量美麗並充滿異國風情的目的地與岸上短途觀光項目，精彩紛呈的娛樂表演或是豐盛可口的各類美食，都能讓您充分領略到為何皇家加勒比遊輪假期能成為您難忘的美好度假體驗之一。

You may also find that one of the most amazing parts of your cruise experience will be the many rich and varied cultures represented among our guests. This diversity offers a chance to learn about different parts of the world and to make new friends. But just as a new friend can enhance your vacation experience, some guests may behave in ways you find unusual or undesirable. Since our guests do come from different and diverse backgrounds, it is important that everyone have a common understanding of the behavioral standards in place on Royal Caribbean International ships.

您會發現，您的遊輪體驗中非常精彩的部分之一，即遊輪上的乘客來自世界各地，擁有不同的文化背景，這種多樣性為您瞭解世界不同地方並結識新朋友提供了契機。但同時，雖然結交新朋友能提升您的度假體驗，你也可能會發現船上某些乘人的行為舉止可能會有些奇怪或令人不悅。由於乘客擁有各自不同的文化背景，因此讓各位熟悉瞭解皇家加勒比國際遊輪的船舶上所適用的乘客行為規範至關重要。

This Guest Conduct Policy is intended to help ensure that all guests are able to participate in a safe and enjoyable cruise experience and sets forth standards of conduct for guests to follow throughout their Royal Caribbean cruise vacation, including transfers to and from ships, inside terminals, while onboard, at ports-of-call, during shore excursions and at our private destinations. This policy is not intended to be all inclusive, and it is likely there will be conduct issues that it does not specifically address. In that event, as in all others, guests are expected to follow the direction of the ship's Captain who will take appropriate action to ensure the safety, security and well-being of our guests. In addition to this policy, guests are expected to comply with applicable laws of the various countries that their cruise visits. Carrier may update the Guest Conduct Policy from time to time. Any updates to this Guest Conduct Policy are available for review on the Royal Caribbean International internet site.

本乘客行為守則旨在確保所有乘客能享受安全、愉快的遊輪體驗，並為乘客遊輪度假期間的行為舉止制定相關標準，包括在上下船、碼頭內、登船後、沿途停靠港、岸上短途觀光期間以及在私有目的地等區域。本行為準則不可能涵蓋所有事項，可能有些行為事項本政策並未明確作出規定。若出現此類情況以及所有的其他情況，乘客應當遵守船長的指令，船長會為確保乘客的人身安全、保障和健康而採取適當的措施。除本守則外，船上乘客還應遵守遊輪途經的各個國家的適用法律。承運人可能不時對本守則進行更新。任何對本守則的更新將可在皇家加勒比國際遊輪的網站上流覽。

Safety and Security 安全與保障

Safety and security are everyone's responsibility. Should anyone become aware of unsafe or possibly illegal behavior during their cruise, they should immediately report this to the ship's Security Staff or other ship management. This may be done through ship's telephone or by seeking the assistance of a crew member.

安全與保障是每位乘客的責任。旅遊期間若察覺任何危險或可能的違法行為，乘客應立即向遊輪保安人員或其他管理人員彙報。乘客可使用船上電話或尋求船員說明來進行彙報。

Guest Conduct 乘客行為

Guest and Crew Interaction 乘客與船員的交流

Our crew members are friendly, outgoing and helpful, and they will do their very best to make your vacation as enjoyable as possible. Please do not misinterpret their friendliness. Crew members are prohibited from engaging in physical relationships with guests. Crew members are not permitted to socialize with guests beyond their professional duties, and are not permitted to be in guest staterooms, except for the performance of their shipboard duties. Guests are expected to respect these policies and are similarly prohibited from engaging in physical relationships with crew members. Guests are not permitted in any restricted or crew area of the ship, including crew staterooms and corridors.

遊輪工作人員是友好、隨和並且樂於助人的，同時他們將竭盡全力讓您的假期盡可能的愉悅。請勿誤解遊輪工作人員的善意。此外，遊輪工作人員不得與乘客發生肢體接觸，不得進行工作之外的交流接觸，並不得進入客房（除非出於工作上的需要）。乘客應理解並遵守上述守則，同時避免與工作人員發生肢體接觸。乘客不得擅自進入非開放區域或員工區域（包括船員休息區與走廊）。

Verbally Abusive or Offensive Language 粗言穢語

Verbally abusive or offensive language directed toward anyone, to include guests, crew members, governmental officials, or others is not permitted.

禁止向乘客、工作人員、政府官員或任何其他人士使用粗言穢語。

Inappropriate or Abusive Behaviour 不得體行為或粗暴行為

Inappropriate or abusive behavior including uninvited physical contact, solicitation, harassment, vandalism, theft, violence, use of fake/false identification, underage drinking (see alcohol section below), providing alcohol to those under the allowed age (see alcohol section below), possession of illegal substances/items or any other illegal or offensive conduct is not permitted.

禁止不得體或粗暴的行為，包括未經同意的肢體接觸、引誘、騷擾、蓄意破壞、偷竊、暴力、使用虛假身份證明、未成人飲酒（參見以下酒精飲料的規定）、向未滿飲酒年齡規定的乘客提供酒精飲品（參見以下酒精飲料的規定）、攜帶非法物質/物品、或其他非法或暴力行為。

Unsafe Behavior 危險行為

Sitting, standing, laying or climbing on, over or across any exterior or interior railings or other protective barriers, or tampering with ship's equipment, facilities or systems designed for guest safety is not permitted. Guests may not enter or access any area that is restricted and for

the use of crew members. Any other unsafe behavior, including failure to follow security instructions, is not permitted.

禁止扶坐、站立、躺臥、攀爬或翻越遊輪的內外部欄杆或其他防護欄，或損壞專為確保乘客人身安全的設備、設施或系統。乘客不可進入供船員使用的非公共開放區域。禁止包括不遵守相關安全指示的其他危險行為。

Discourteous or Disruptive Behavior 無禮或破壞行為

Pool, deck and theater chairs may not be reserved. Topless sunbathing is not permitted except on selected itineraries, and then it will only be allowed in designated areas. (Contact Guest Services for Dress Code details.) Boom boxes or loud radios are not permitted. Roller blades, roller skates, skateboards, scooters, surfboards, bicycles, and similar items may not be utilized on-board; except for mobility aids related to special needs, as approved by the ship's medical staff.

游泳池、甲板與劇院座位可能不接受提前預定。除個別指定航線的指定區域外，乘客在享受日光浴時不得赤裸上身（諮詢客服以獲取更多有關著裝要求的資訊）。禁止使用嘈雜的播放設備和無線電。不得在船上使用溜冰鞋、滑板、滑板車、衝浪板、自行車以及其他類似物品（經遊輪醫療人員批准的用於特殊目的的移動裝置除外）。

Smoking 吸煙

For the comfort and enjoyment of our guests, our ships are designated as non-smoking; however, we recognize that some of our guests smoke. Therefore, to provide an onboard environment that also satisfies smokers, we have designated certain public areas of the ship as "smoking areas." Smoking in public areas is only permitted in designated smoking sections which vary by ship. Generally, smoking is permitted outdoors on the starboard side of the ship; Smoking is not permitted inside any guest stateroom or on any private balconies, including ocean front private balconies and interior private balconies. To assist in locating areas where smoking is permitted, you will find visible signage posted within all smoking areas and ashtrays that are provided for your use. The location of all smoking venues can also be found in the daily Cruise Compass; or you may contact Guest Services once onboard. A \$250 cleaning fee will be applied to the SeaPass account if smoking has occurred in any area that is not designated for smoking, including smoking inside staterooms or on private balconies. Royal Caribbean International kindly asks all guests to please observe the non-smoking areas and to refrain from smoking pipes or cigars in any of the public areas. These requests are made to provide a comfortable shipboard environment for everyone. Guests who violate this smoking policy may be subject to further action pursuant to the "Consequences Section" of this Guest Conduct Policy. Pipe and cigar smoking is only permitted within the Cigar lounge. (If no Cigar lounge exists on a particular ship, there will be a designated area for pipe and cigar smoking). A guest must be at least 18 years of age to purchase, possess or use tobacco products onboard. Cigarettes, cigars and pipe tobacco must always be properly disposed of and never thrown overboard.

為了乘客之舒適、愉悅，遊輪上禁止吸煙；為考慮和照顧部分乘客的吸煙需求，遊輪上為需要吸煙的乘客開闢了特定公共的“吸煙區域”。在公共區域吸煙必須在指定的區域且各個遊輪的指定區域位置不同。總括來說，若在室外吸煙，只能在船的右舷一側進行；在所有的艙房內和艙房陽臺上均不可以吸煙，包括在面海的艙房陽臺上和朝船內的艙房陽臺上。為便於您確定哪個區域可以吸煙，您會發現吸煙的區域都貼有吸煙標記並會提供吸煙缸。全部的吸煙區域可以在每日遊輪指

南中找到，您亦可在上船後與客戶服務聯繫。如果在指定吸煙區之外的任何地方吸煙，如艙房內或艙房陽臺上，遊輪公司將在您的Seapass帳戶上收取250美元的清潔費。皇家加勒比國際遊輪公司誠心地希望所有乘客遵守非吸煙區的規定並在公共區域克制吸食雪茄或煙斗等。這些規定是為了給大家營造一個舒適的環境。對於違反本吸煙章節規定的乘客，可能會採取本手冊的“後果”章節列舉的進一步措施。吸食雪茄或煙斗只能在雪茄吧進行（如果船上沒有雪茄吧，則會有指定的吸食煙斗和雪茄的區域）。乘客必須滿18歲周歲方能在船上購買、持有或吸食煙草類產品。乘客應妥善處理香煙、雪茄以及煙管的殘渣，不得向船外隨意丟棄。

Curfews宵禁

Ship's management reserves the right to enact curfews on an individual, group, or ship-wide basis, if in the sole judgment of the ship's Captain, such steps become necessary to ensure guest or crew safety.

如果根據船長的獨立判斷，有關措施是保護乘客或船員安全所必要的，遊輪管理人員保留針對特定個人、團體或全船人員實施宵禁的權利。

Disembarking from a Ship離船

Parents or guardians must not permit any guest in their care under age 18 from leaving a ship in any port without responsible adult supervision.

父母或法律監護人不得允許任何不滿18周歲的乘客在無成人負責看管的情況下在任何港口擅自離船。

Parental and Guardian Responsibility父母與監護人責任

For purposes of this Guest Conduct Policy, a minor is defined as anyone under the age of 18. A young adult is defined as anyone ages 18, 19 or 20. Parents and guardians are responsible for the behavior and appropriate supervision of their accompanying minor(s) and young adult(s) throughout their vacation. This obligation applies during transfers to and from ships, inside terminals, while onboard, at our ports of call, during shore excursions and at our private destinations. This responsibility applies at all times, regardless of whether the parents and guardians are physically in the company of their minor(s) and young adult(s).

為本守則之目的，未成年人指18周歲以下的自然人。年輕的成年人指年齡在18、19或20周歲的自然人。旅行期間，父母及監護人應對未成年人的行為負責並負責監管隨行未成年人的行為舉止，包括在上下船時、碼頭內、登船後、沿途停靠港、岸上短途觀光期間以及在私有目的地等區域。上述責任在任何情形下均適用，無論該未成年人父母或監護人是否在場。

Alcohol 酒精飲料

Royal Caribbean guests are expected to be responsible for their actions at all times, including during transfers to and from ships, inside terminals, while onboard, at our ports of call, during shore excursions and at our private destinations. Consuming alcohol to excess impairs one's judgment and reduces one's ability to recognize and avoid potentially dangerous situations. Guests who choose to consume alcohol must do so responsibly. The ship's staff may refuse to serve alcoholic beverages to any guest who does not consume alcohol responsibly. Ship's personnel may request verification of a guest's age to verify they are of age to consume alcohol pursuant to this policy. Any guest that violates this alcohol policy, will be considered for disciplinary action pursuant to the "Consequences Section" of this Guest Conduct Policy, and may lose their privileges to use the disco or other areas or facilities of the ship.

皇家加勒比遊輪的乘客應時刻對自己的行為負責，包括在上下船、碼頭內、登船後、停靠港、岸上短途觀光期間以及在私有目的地等區域。過量飲酒將影響個人的判斷能力，致使其辨別並避免

潛在危險情況的能力被降低。因此，乘客飲酒應適可而止。遊輪工作人員可拒絕向任何過量飲酒乘客提供酒精飲品，也可要求乘客出示個人身份證明，以確認其是否達到本守則規定的飲酒年齡。對於任何違反本酒精飲料規章的乘客，將考慮採取本守則下“後果”章節規定的制裁措施，並可能被剝奪使用如迪斯可舞廳或其他區域或設施的權利。

Guests are not permitted to bring alcoholic nor non-alcoholic beverages onboard and Security may inspect containers (water bottles, soda bottles, mouthwash, luggage, etc.) at any time. Alcoholic beverages that are purchased from onboard shops or in ports-of-call (which must be presented to security upon re-boarding), will be secured by ship's personnel and delivered to the guest's stateroom just prior to the conclusion of the cruise. Guests who are under the permitted drinking age will not have alcohol returned to them.

乘客不得攜帶含有酒精或非酒精飲料登船。保安人員可隨時檢查乘客所攜帶的容器（水壺、汽水瓶、漱口水杯、行李等）。乘客在遊輪商店或停靠港口購買酒精飲料（須在上船時向保安人員出示）後應交由工作人員保管，行程即將結束前該商品將被送還至該乘客的客房。未滿飲酒年齡的乘客所持有的酒精飲品將不予退還。

Fleet Wide Policy: The minimum drinking age for all alcoholic beverages on Royal Caribbean International ships depends on the location of the ship at the start of the cruise itinerary. For ships originating in Europe, Asia, Australia, New Zealand, and South America, the minimum drinking age limit is eighteen (18). For ships originating in North America, the minimum drinking age is twenty-one (21). At private shore-side resorts such as Labadee and Coco - Cay and when in U.S. ports, the minimum drinking age is twenty - one (21). We reserve the right to vary minimum age limits without notice where local laws require or where deemed desirable or necessary.

全船政策：乘客在皇家加勒比遊輪公司的遊輪上允許消費酒精飲料的最小飲酒年齡取決於航程起始時遊輪行程的始發地。發自歐洲、亞洲、澳洲、紐西蘭和南美洲的遊輪，最小飲酒年齡為18周歲。發自北美洲的遊輪，最小飲酒年齡為21周歲。在專屬海濱度假區如拉巴地和可哥島，以及在美國的港口時，最小飲酒年齡為21周歲。我們保留在當地法律要求下和認為合適或者必要的情況下，可不預先通知而改變最小飲酒年齡的權利。

For purposes of complying with the minimum drinking age requirements, a guest's age is established upon embarkation (beginning of the cruise). If a guest celebrates their birthday during the cruise, and thereby becomes of age to consume alcohol, the guest may thereafter ask the Guest Services Manager to modify ship's records to permit their consumption of alcohol during the remainder of the cruise. The guest will be required to appear at Guest Services to present a government issued form of identification to permit verification of their age.

為了遵守最小飲酒年齡的規定，乘客的年齡根據其登船時（遊輪開始時）的年齡確定。如果低於最小飲酒年齡的客人在航程中度過生日並達到飲酒年齡，客人可其後通知客戶服務經理以修改資料允許他們在剩餘航程飲酒。乘客須前往客戶服務台，並提交政府簽發的身份證明以供核實其年齡。

Guests who violate any alcohol policy, including but not limited to underage drinking; providing alcohol to minors or young adults; possessing, concealing or attempting to conceal alcoholic items in their luggage, when boarding, or while on board; engaging in alcohol drinking games; or failing to consume alcohol responsibly, will be considered for discipline under the provisions of this policy.

若乘客違反本節規定，包括且不限於：未成年人飲酒；向未成年人或年輕的成年人提供酒精飲料；上船時或上船後在行李中攜帶、隱藏或試圖隱藏酒精類物品；或參與飲酒遊戲；或過量飲酒，則將考慮對該乘客將按照本守則的規定進行懲處。

Prohibited Items 違禁物品

Items with Heating Elements or Open Flames 發熱或產生明火的物品

Certain items that generate heat or produce an open flame are not permitted onboard. This includes clothing irons, hotplates, candles, incense and any other item that may create a fire hazard. Curling irons and hair dryers are allowed.

禁止攜帶可釋放熱量或產生明火的物品登船，包括熨斗、電熱板、蠟燭、熏香或其他可引發火災的物品。卷髮棒與電吹風可以攜帶上船。

Drugs or Other Illegal Substances 毒品或其他非法物品

No illegal drugs or other illegal substances are allowed onboard or may be utilized during a Royal Caribbean cruise vacation, including during transfers to and from ships, inside terminals, while onboard, at our ports of call, during shore excursions or at our private destinations. Illegal drugs or substances will be confiscated and appropriate action taken, which may include removal from the ship and involvement of appropriate authorities. In addition, foreign governments at Royal Caribbean ports of call have strict laws that address drug possession. Guests found in violation of such laws are subject to arrest and prosecution by the foreign jurisdiction (and perhaps United States or other authorities as well) and may be prevented from re-boarding the ship.

禁止攜帶違禁毒品或其他非法物品上船。禁止在參加皇家加勒比遊輪度假期間，包括在上下船時、碼頭內、登船後、停靠港、岸上短途觀光期間或在私有目的地等區域吸食毒品或使用其他非法物品。對於非法的毒品或者物品遊輪工作人員將予以沒收並採取相關措施，包括帶離船舶或讓有關當局介入。此外，皇家加勒比的遊輪停靠港口所屬國家有關於持有毒品的嚴格法律規定。若發現乘客觸犯相關法律，則該有管轄權的國家（美國或其他國家）有權將其逮捕並對該乘客提起訴訟，且遊輪有權拒絕該名乘客重新登船。

Weapons, Explosives or Other Dangerous Items 武器、爆炸品或其他危險物品

No weapon, explosive, or other item that presents a risk of harm to persons or property, are permitted onboard. They will be taken by ship's Security and appropriate action taken. Items such as dive knives must be reported to ship's personnel at embarkation. They may be permitted onboard, but held in safe custody by the ship's Security staff when not in use ashore.

禁止攜帶武器、爆炸品或其他對他人人身或財產具有危害風險的物品上船。一經發現，船上的保安人員將立即予以沒收並採取相關措施。潛水刀等物品應在登船時向遊輪工作人員彙報；此類物品可能會被允許攜帶上船，但是在上岸使用前應交由遊輪保安人員保管。

Health and Environment 健康與環境

Hand Washing 洗手

Guests are strongly encouraged to wash their hands with soap and hot water after using the restroom and before eating or handling food. Medical experts say this is one of the best ways to prevent illnesses from starting or spreading.

在如廁後或在進食或接觸食物前，強烈建議乘客應用肥皂和熱水將雙手洗淨。醫生認為洗手是能有效防止生病或病毒傳播的最佳方法之一。

Illnesses and Isolation of Guests 疾病和隔離

Royal Caribbean International follows practices and maintains policies that seek to prevent illnesses from affecting our guests. One of the best ways to prevent the spread of contagious illnesses like gastrointestinal viruses, colds and flu is to wash your hands thoroughly for at least 20 seconds with soap and hot water after using the restroom and again before eating anything. In the event you experience symptoms that indicate a gastrointestinal illness, such as diarrhea or vomiting, or know of someone experiencing these symptoms, you must advise the medical staff immediately. In addition, some gastrointestinal illnesses remain contagious up to 72 hours or more after symptoms subside; therefore, if you or someone you know experienced such an illness just prior to your cruise, you must immediately notify the ship's medical staff. This will permit the crew to take steps to reduce the chance that your illness will spread to others on the ship. Failure to immediately report a contagious illness to the ship's medical staff, or to accurately describe its onset, greatly increases the likelihood the illness will spread to others and is a violation of this Guest Conduct Policy. In the event of a contagious illness, the ship's crew will take steps to curtail its spread to other guests, including if necessary, steps set forth in the Consequences Section below.

皇家加勒比國際遊輪遵循避免乘客感染疾病的做法並制定相關規定。避免傳染性疾病，如腸胃病病毒、感冒與流感的最好的方法之一就是在如廁後或進食前用肥皂和熱水徹底洗手至少 20 秒。若乘客出現腸胃疾病症狀，如腹瀉嘔吐等，或發現他人出現此類症狀應立即通知醫療人員。此外，某些腸胃疾病在症狀消失後 72 小時或者更長的時間內仍然有感染性；因此，在航行前若發現自己或他人患上此類疾病應立即通知遊輪醫療人員。由此工作人員將採取相關措施來降低其他船上乘客被感染的幾率。如未能及時通知遊輪醫療人員或無法準確描述發病症狀，將致使疾病的傳播幾率提高，也與本守則之要求不符。在出現乘客患上傳染疾病時，遊輪工作人員將採取措施防止傳染他人，包括在必要情況下採取“後果”章節中規定的措施。

Royal Caribbean International's Save the Waves Program and Trash/Waste Disposal 皇家加勒比國際遊輪“拯救海洋項目”與垃圾/廢物處置

Royal Caribbean maintains a Save the Waves Program that focuses on three key principles: Reducing the creation or generation of waste materials; recycling as much as possible; and ensuring proper disposal of remaining waste. Trash should be properly disposed of in containers provided throughout the ship or in wastebaskets provided in each stateroom. Trash or other foreign objects should never be flushed down a toilet and guests are not permitted to discard any item overboard.

皇家加勒比實施“拯救海洋專案”，聚焦三項基本原則：減少垃圾產生數量；盡可能回收利用；合理處置剩餘垃圾。乘客應將垃圾放入船上指定的垃圾箱內或艙房的廢物簍中。乘客不得將垃圾與異物倒入馬桶內，也不得將任何物品丟至船外。

Dress code for dining area 就餐區域的衣著要求

Canteen and restaurant: entry into such areas with bare feet, cap, vest or swimsuit shall be prohibited; no shorts during the dinner time.

Sail Café: entry with bare feet or swimsuit shall be prohibited; no vest or cap during the dinner time.

食堂與餐廳：禁止赤腳或穿戴帽子、背心或泳衣進入該區域；就餐期間不得穿著短褲。

帆船咖啡館：禁止赤腳或穿著泳衣入內；就餐期間不得穿著背心或帽子。

AGE POLICY 年齡政策

	Age Requirement 年齡要求
Solarium日光浴場 *	Age 16 and over. 16周歲或以上*
Adventure Ocean and Teen Facilities 海上曆奇®與青少年活動中心	Ages 3 through 17, with age-specific sections. 3至17周歲，根據具體娛樂專案要求而定。
Theater 劇院	Under age 16 must be accompanied by a parent or adult guardian. 16周歲以下的乘客須由其父母或監護人陪同前往。
Pools 泳池**	Guests must be fully toilet trained to enter the pools or whirlpools. Therefore, guests in diapers, pull-ups or swimmers may not use the pools or whirlpools, even if accompanied by a parent or adult guardian. 進入游泳池或漩渦池的乘客應具有自行如廁能力。因此，即使有其父母或監護人陪同，穿著尿布、尿片或尿不濕的乘客不得使用游泳池或漩渦池。 **
Whirlpools 漩渦池**	Under age 16 must be accompanied by a parent or adult guardian. 16周歲以下乘客必須由父母或監護人陪同**
Ports-of-Call 停靠港	Under age 18 must be accompanied by a parent or adult guardian. 18周歲以下乘客必須由父母或監護人陪同。
Bingo / Horse Racing 賓果（賽馬）遊戲	Under age 18 must be accompanied by a parent or adult guardian. 18周歲以下乘客必須由父母或監護人陪同。
Fitness Center (Gym) 健身中心***	Age 16 and over. See below for exceptions for ages 13 to 15. 16周歲或以上（見如下對13至15周歲乘客的特例規定）
Day Spa 日間水療	Age 18 and over. Ages 13 through 17 may only be present while participating in scheduled treatments. 18周歲或以上（13至17周歲的乘客只能參加預約療程）

Adult Night Club / Disco 成人夜總會/舞廳	Age 18 and over. (See alcohol policy.) 18周歲或以上（見“酒精飲料”相關內容）
Casino賭場****	Age 18 and over (Except Alaska***) 18周歲或以上（阿拉斯加線路除外***)
Ice Skating Rink (Mariner /Freedom/Oasis family of ships) 滑冰場（水手號/自由號/綠洲號系列船隻）	Adults and Children of all ages (but parent(s) may need to be present or on the ice) 適合各年齡段成人和兒童（但可能需家長在場陪同）

* During inclement weather and select hours, the ship may permit the Solarium Pool (if covered) to be used by persons under age 16 provided they are directly supervised by a parent or guardian.

在天氣惡劣及特定指定時間段內，日光浴場可向16周歲以下乘客開放，但必須在其父母或監護人的監護下使用。

** United States Public Health Department (USPHD) Policy prohibits persons who are not toilet trained and those who use diapers, pull-ups or swimmers from using pools or whirlpools. On Freedom and Oasis class ships, the USPHD has approved the Baby Splash Zone for use by children in diapers, pull-ups or swimmers.

美國公共衛生部（USPHD）禁止無法自行如廁或穿著尿布、尿片或尿不濕的乘客使用游泳池或造波池。在自由號和綠洲號系列遊輪上，美國公共衛生部已批准同意為穿著尿布、尿片或尿不濕的兒童建立“幼兒戲水區”。

*** Guests ages 13 to 15 may be permitted to utilize the Fitness Center during certain times of the day; provided the young guest is accompanied and supervised at all times by their parent or guardian and provided a waiver of liability has been signed by the parent or guardian who is present in the fitness center. See the Cruise Compass or contact Guest Services for the specific Fitness Center age restrictions on your cruise vacation.

當父母或監護人在健身中心現場監護陪同下且由該父母或監護人簽署免責書後，13至15周歲的年輕乘客在一天的某個時間段可能被允許使用健身中心。請參見遊輪上的遊輪指南或聯繫客戶服務部門瞭解您的航程所適用的健身中心的具體年齡限制要求。

**** For all Alaska itineraries, guests must be 21 years of age or older to gamble in the casino 對於所有阿拉斯加遊輪航線而言，乘客須滿 21 周歲或以上方能進入賭場。

Consequences 後果

When any passenger fails to comply with this policy, he/she may be subject to:

- Interference from the security, management or law enforcement officials
- Deprivation of certain rights, including confinement, separation or detention in the guest room or detention room
- Confiscation of illegal/smuggled/prohibited objects (may be handed over to related law enforcement department)

- Prohibition from participation in the current or future cruise itineraries of Royal Caribbean
- The incident may be reported to the government and related authorities, who shall determine and take the subsequent legal actions.
- Send the passenger back at the port of call. After disembarking the ship, the passenger shall undertake the cost of returning journey and accommodations. The documents required for returning to his/her home country, as well as related costs, shall also be the responsibility of the passenger.

任何乘客若不遵守本守則，則可能造成他或她被：

- 保安人員、管理人員或執法人員進行干預
- 剝奪某些權利，包括在客房或拘留室內禁閉、隔離或者拘留
- 沒收非法/走私/違禁物品（可能交至有關執法部門）
- 禁止參加本次或以後的皇家加勒比國際遊輪航次
- 將事故彙報至政府和有關部門，並由它們決定和採取後續法律措施
- 在鄰近停靠港口將該乘客遣返回岸。下船後，回程旅途與住宿的費用由乘客自理。乘客返回其國家所需的文件以及相關費用，均由乘客自行負責。

The purpose for us to formulate and explain this Guest Conduct Policy is to ensure that all passengers can enjoy the wonderful, comfortable and safe cruise itinerary. Royal Caribbean International Cruise thanks all passengers for your support to this policy and we wish you a happy journey.

制定並闡明乘客行為守則之目的在於確保所有乘客均能夠享受一次美妙、愜意與安全的遊輪旅遊體驗。皇家加勒比國際遊輪感謝各位對本守則的支持，並衷心祝願大家旅途愉快。

Refusal to Transport Policy **拒絕承運政策**

The Carrier may refuse to accept a booking request from an individual, may refuse to transport any guest at any time prior to boarding the Vessel and may remove any guest from its Vessel at any time, for any of the following reasons:

承運人有權因下述之任何理由拒絕接受任何個人的訂艙申請，在登船前的任何時候拒絕承運任何乘客，或在任何時候將乘客驅逐出遊輪：

A. Government Request or Regulations政府要求或規定

Whenever such action is necessary to comply with any government regulations, directives, or instructions or to comply with any governmental request for emergency transportation in connection with the national defense

該等拒載或驅逐是為了遵守任何政府規定、指令或指示，或為了遵守政府基於國防需要提出的緊急運輸要求。

B. Force Majeure不可抗力

Whenever such action is necessary or advisable by reason of weather or other conditions beyond its control (including but without limitation, acts of God, force majeure, strikes, civil commotions, embargoes, wars, hostilities, or disturbances) actual, threatened, or reported all as more specifically detailed in the Guest Ticket Contract.

由於天氣或其他任何超出承運人控制之事件（包括但不限於：天災、不可抗力、罷工、民間騷動、禁運、戰爭、敵視行為或滋擾事件），不論該事件為實際已經發生、即將發生或被報導的事件（詳見乘客票據合同之規定），該等拒載或驅逐為必需或適宜的行為。

C. Search of Guest or Property乘客或財物檢查

When a guest refuses to permit search of his or her person or property for explosives, weapons, dangerous materials, or other prohibited items

當乘客拒絕承運人就搜索任何爆炸物、武器、危險物品或其他違禁品而對其人身或財產進行搜查時。

D. Proof of Identity身份證明

When a guest refuses on request to produce positive identification; provided, however, that the Carrier shall have no obligation to require positive identification of persons purchasing tickets and/or presenting tickets for the purpose of boarding the Vessel.

在承運人已提出請求的情況下，乘客拒絕向承運人提供有效的身份證明時；但是，承運人並無要求購票及/或為了登船而出示船票的人士提供有效身份證明的義務。

E. Travel Across International Boundaries跨國界旅行

When a guest is traveling across any international boundary if: 1) the travel documents of such guest are not in order; or 2) such transportation would be unlawful.

當乘客進行任何跨國界旅行時，承運人有權就下列原因拒載或驅逐該乘客：1) 該乘客的旅行文件不符合要求；或 2) 此類運輸可能為非法行為。

F. Failure to Comply with Carrier's Rules or Guest Ticket Contract未能遵守承運人規章或乘客票據合同

When a guest fails or refuses to comply with any of the Carrier's rules or regulations or any term of the applicable Guest Conduct policy, Guest Ticket Contract or this Refusal to Transport Policy.

當乘客未能或拒絕遵守任何承運人的規定或規章或任何適用的乘客行為守則、乘客票據合同或本政策時，承運人有權拒載或驅逐該乘客。

G. Guest's Conduct or Condition乘客行為或狀況

The Carrier will not refuse to provide transportation based upon race, color, national origin, religion, sex, ancestry or sexual orientation. Subject to those qualifications, the Carrier may refuse to accept a booking request from a guest, may refuse to allow a guest to board a vessel or may remove any guest from its vessel, when such refusal or removal of the guest is reasonably necessary in the Carrier's sole discretion for the guest's comfort or safety, for the comfort or safety of other guest or the Carrier employees, or for the prevention of damage to the property of the Carrier or its guest or employees.

承運人不得因種族、膚色、國籍、宗教、性別、血統或性取向等原因拒載乘客。在遵守上述要求的條件下，承運人可根據其獨立判斷，在合理必要的情况下，為確保該乘客的舒適或安全、其他乘客或其員工的舒適或安全、或避免對承運人或其乘客或員工的財產造成損害，拒絕接受乘客的訂艙申請、拒載任何乘客，或有權將任何乘客從船隻中驅逐出去。

By way of example, and without limitation, the Carrier may refuse to book/transport or may remove guest from its vessel in any of the following situations:

舉例而言（但不限於此），承運人有權因下述之任何理由拒絕接受乘客的訂艙申請/拒載乘客或有權將乘客從船隻中驅逐出去：

1. When the guest's conduct is disorderly, abusive or violent;
2. When the guest attempts to interfere with any member of the crew of the Vessel in the pursuit of his or her duties, or fails to obey the instruction of any member of the crew;
3. When the guest has a contagious disease that may be transmissible to other guest during the cruise;
4. When the guest's behaviour may be hazardous to himself/herself, the crew, or other guests;
5. When the guest is seriously ill;
6. When the guest's conduct creates an unreasonable risk of offense or annoyance to other Guest;
7. When the guest's conduct creates a risk of harm or damage to the Carrier's vessel and/or property, or the property of other guest;
8. When the guest attempts to sell or advertise products or services onboard or attempts to or engages in demonstrations, protests or other behaviour onboard which, in the Carrier's opinion, is detrimental to the onboard atmosphere, the enjoyment of the cruise by other guest or is contrary to the rights or expectations of concessionaires or vendors onboard or the Carrier;

9. Any guest who on a previous cruise with the Carrier, or its parent, subsidiaries or affiliates, committed a violation of a Guest Behaviour policy that resulted in the early removal of the guest, the denial of boarding for the guest, or other disciplinary measures.

1. 乘客行為不得體、污言穢語或帶有暴力傾向；
2. 乘客在船員履行其職責期間試圖干擾船員，或未能服從船員指令；
3. 乘客患有接觸性傳染病，且有可能在航行期間傳染給其他乘客；
4. 乘客的行為將會對其自身、船員或其他乘客造成危害；
5. 乘客罹患重病；
6. 乘客的行為對其他乘客造成了冒犯或騷擾等不合理風險；
7. 乘客的行為對承運人的遊輪和/或財產、或其他乘客的財產造成危害或損害之風險；
8. 乘客試圖在船上出售或推銷產品或服務，或試圖參與或確已參與船上的示威遊行、抗議或其他承運人視為將會對船上氣氛、其他乘客的遊輪旅遊享受造成危害的行為或與船上的特許經營人、供應商或承運人的權利或期望相悖的行為；
9. 乘客以往搭乘承運人（或其母公司、子公司、關聯公司）之遊輪時曾違反了乘客行為守則，導致承運人對其提前驅逐、拒載或採取其他懲戒措施。

H. Recourse of Guest 乘客的追索權

The sole recourse of any guest refused carriage pursuant to this Policy shall be to receive a refund of any payments actually received by the Carrier subject to any applicable cancellation policies of the Carrier and the sole recourse of any guest removed en route for any reason specified in this Rule shall be as specified in the applicable Guest Ticket Contract. The Carrier shall not be responsible for any lodging, meals, return transportation or other expenses incurred by the guest.

任何根據本政策被拒載的乘客的唯一追索權為：該乘客將會收到承運人根據其適用的取消政策對其已實際收取的船票款進行的退款；任何在途中因本政策規定的任何原因而被驅逐的乘客的唯一追索權應根據適用相關乘客票據合同之規定。承運人無需對上述遊客因此而產生的任何住宿費、餐飲費、返程交通費或其他任何費用負責。

I. Modifications. 修訂

This policy is subject to change without notice. This Policy does not supersede any Guest Behavior policy adopted by the Carrier.

本政策如有更改，恕不另行通知。本政策並不取代承運人所採納的任何乘客行為守則。